

IGNACIANO, TRINITARIO (T), BAURE (B)

	LORETANO	TRINITARIO	JAVERIANO	IGNACIANO
1. cabeça	-tʃuti ; -noʔu <i>testa</i> ; -miro <i>rosto</i> ; -kujarasi <i>cérebro</i>	-tʃuti ; -noʔu <i>testa</i> ; -miro <i>rosto</i> ; -kuja-si <i>cérebro</i>	-tʃuti ; -noʔu <i>testa</i> ; -miro <i>rosto</i> ; -kujasi <i>cérebro</i>	-tʃuti ; -naʔu <i>testa</i> ; -mira <i>rosto</i> ; -jawasi / -kuja-rasi <i>cérebro</i>
2. cabelo	-moko, -hijo <i>pêlo</i>	-moko, -hijo <i>pêlo</i>	-moko, -hijo <i>pêlo</i>	(tʃuti)-maka, -hija <i>pêlo</i>
3. orelha	-tʃoka, -kijo	-tʃoka, -çijo <i>ouvido</i>	-tʃoka, -kijo	-tʃaka, -kija <i>ouvido</i>
4. olho	-uhia	-uçʔa	-ukiono	-uki(?a)
5. nariz	-siri	-siri	-siri	-siri
6. boca	-haka	-haka, -tʃejo <i>lábio</i>	-haka	-haka, -tʃeja <i>lábio</i>
7. dente	-oʔe	-oʔe	-oʔe	-aʔe
8. língua	-nene	-nene	-nene	-nene
9. unha	-hipuño	-hipño	-hipoño	-hipaña
10. pé	-ijupe	-ijpe, -paʔe <i>perna</i>	-ijpe	-iwa-pe, -iwa-ki <i>dedo de pé</i> , -paikke <i>perna</i>
11. joelho	-puji(si)	-puju(si)	-puju(si)	-puju
12. mão	-wupe, -woruki <i>muñeca</i>	-w(o)upe, -woʔu <i>muñeca</i>	-wupe, -woʔu <i>muñeca</i>	-waʔu
13. braço	-powoçi	-powçi	-powoki	-pawaki, tatawaki <i>galho</i>
14. barriga	-huʔe, -ñuriʔe, -omi, -turupi(he) <i>tripa</i>	-huʔe, -ñuriʔe, -omi, -tuupi(hi) <i>tripa</i>	-huʔe, -ñuriʔe, -omi, -tuupi(hi) <i>tripa</i>	-huʔe, -ñuriʔe, -ami, -turupi <i>tripa</i>
15. pescoço	-pikenu, -tsiñajara	-piçenu, -ereno	-pikenu, -ereno	-pikenu, -erena <i>garganta</i>
16. peito	-tupo	-tupo	-tupo	-tupa
17. seio	-tʃene	-tʃene	-tʃene	-tʃene
18. coração	-samure	-samre	-kui	-samure
19. fígado	-opono	-opono	-opono	-upana
20. osso	-ope	j-ope(çe), j-opera	-opeke	j-ape, -apera
21. sangue	iti	iti	iti	iti
22. carne	-etʃe	-etʃe	-etʃe	-etʃe, -paʔe
23. pele	-oromo	-ommo	-ummo	-umama
24. flor	---	-ʔu	---	flure
25. folha	-poko	-poko	-poko	-paka
26. semente	(t)aki-ra ; -oʔi <i>fruto</i>	(t)açi-ra ; -oʔi <i>fruto</i>	(t)aki-ra ; -oʔi <i>fruto</i>	-aki, -ewa(ru) ; -aʔi <i>fruta</i>
27. ovo	-ʔa	-ʔa	-ʔa	-ʔa
28. cauda	-ainki, -ehihi	(t)ahhʔçi	-ehki	(t)aihiki
29. gordura	-ohewo, -sina	(t)ohewo, -tsina	-uhe, -fina	-uhe, -sina
30. nome		-ihare		-ihare, -iharu
31. homem	hiro	ʔhíro, -ima <i>marido</i>	hiro	ahaira, -ima <i>marido</i>
32. mulher		séno, -jeno <i>esposa</i>		esena, -jena <i>esposa</i>
33. pessoa	atʃane	ʔtʃane	tʃane	atʃane
34. pai	tata!	-ija, tata!	-ija, tata!	-ija, tata!
35. mãe	meme!	-eno, méme!	meme!	-ena, meme
36. peixe	hima	hímo	himo	hima
37. pássaro	kojure	kojire	kojre	kajure
38. piolho	-ijne	-ijne	-ijne	-ijne
39. árvore	juku-ki, -ki	iku-çi/wku-çi, -çi	iku-ki	juku-ki, -ki
40. sol	satʃe	satʃe, anumo <i>céu</i>	satʃe	satʃe, hara- <i>luz</i> , anuma <i>céu</i>
41. lua	kohe	kóhe	kohe	kahe
42. água	une, -omo	úne, -omo/torohi <i>suco</i>	une, -omo	une, -ama <i>líquido</i>
43. rio	kahakure ; tahunoroku <i>riacho</i>	khókre ; tahunorokhu, tsekárapi <i>riacho</i>	khokre ; tahunnoroku <i>riacho</i>	kahakure ; sikarapi, tatawarapi <i>riacho</i>
44. chuva	tiçiwo	tçiwo	tkiwo	tikiwa
45. vento	tekotikowo	tektikwo, wono <i>vento do sul</i>	tettikuo	tekatikawa, murakapawana <i>vento do sul</i>
46. floresta	simeno	smeno	smeno	simena
47. casa	peti	péti, -peno ; -ousa <i>comunidade</i>	peti	peti, -pena ; -awasa <i>povoado</i>

	LORETANO	TRINITARIO	JAVERIANO	IGNACIANO
48. pedra	mari	mári	mari	mari
49. areia	tawoparu	tawóparu	tawoparu	tawaparu
50. terra	motéhi, apake?e <i>chão</i> , tiurahi <i>barro</i>	mótehi, poç?e <i>chão</i> , tiurohi / móta <i>barro</i>	motéhi, poke <i>chão</i> , tiurohi <i>barro</i>	matehi, apake?e, ti-urahi <i>barro (lama)</i>
51. fogo	juku	júku	juku	juku
52. fumaça	hhore	çhore, uko(hi) <i>nuvem</i>	çhore	kihare, ukahi <i>nuvem</i>
53. cinzas	smapa	tsmapa, -sri?e <i>brasa</i> / <i>tição</i> , e-muni-ki <i>carvão</i>	smapa	tsimapa, e-mani-ki / -siri?a <i>brasa</i> / <i>tição</i> , mamu <i>carvão</i>
54. lenha		to-hçeru, -ukne		juku-ki, -nere-ru
55. caminho	tʃene	?tʃene	tʃene	-atʃe?u, atʃene
56. montanha		mári		mari
57. noite	joti	jóti, mopku <i>escuro</i>	joti	jati, ti-mapiku <i>escuro</i>
58. quente	-hrure	(ti-)hre, hru?o, -oso(ko) <i>esquentar</i> , patsure <i>suor</i>	-hruru	(ti)-hure, -asa(ka) <i>esquentar</i> , patsure <i>suor</i>
59. frio	-kosaretʃu	-kosara, ?tumma	-kosaretʃo	-kasara, -tumama
60. novo		?rahru		arairu
61. seco		(tʃi-)ohi / ahi		-ahi(hi), -aha(?a), -itaku
62. cheio	-ini-ka	-(i)n(ko)	-in-ko	-ini(ka)
63. bom	-uri	(ti-)juri, (ti-)juna	-uri	-uri
64. pesado	-hitokore	hitakóre	-hitokore	-hitakare
65. grande	tʃope	?tʃope, nuçe <i>alto</i>	tʃope	itʃape, -uki <i>comprido</i> , anuke <i>alto</i> , kamuri / mawera <i> muito</i>
66. molhado		pata(hi), nono <i>úmido</i>		-pata, -etamuhi(ka), nana <i>úmido</i>
67. branco	(ti)hapu	(t-)hopu	hopu	-hapu
68. preto	(ti)kiso	?tsiso, kiso	kiso	-kisa
69. vermelho	(ti)tsi	(ti-)tsi	(ti)tsi	-tsi
70. beber	-ero	-ero(ko)	-ero	-era
71. comer	-nik'a	-ni(ko), tʃeruhi <i>comida</i>	-ni	-ni(ka), tʃeruhi <i>comida</i>
72. morder	-nikara	-nitak, -niko	-nika	-ni(ka)
73. ver	-imo	-im?o, -espe(ko)	-ima	-ima(?a), -eseni(ka)
74. ouvir	-sama	-samo	-samu	-sama
75. saber	-etʃo	-etʃo, -it(ko), -imoti	-etʃo	-etʃa, -imati
76. dormir	-imoko	-imo(ko), -wopu / -tʃopu <i>sonho</i>	-imoko	-ima(ka), -wapu <i>sonho</i>
77. morrer	-epeno	-epeno	-epeno	-epena
78. matar	-kopa	-kopa, -o-me <i>bater</i>	-kopa	-kapa, -?a(meka) <i>bater</i>
79. andar, ir	-puika, -jana	-pui(ko) <i>andar</i> , -jono <i>ir</i> , -omo <i>levar</i>	-puiko, -jana	-pai(ka) <i>andar</i> , -jana <i>ir</i> , - ama <i>levar</i>
80. vir	-utiapa	-ute(ko) ; járe! ; tʃowo <i>voltar</i>	-iketa	-ite(ka), -ka?epaipa, járe! <i>vem!</i> , -tʃawa <i>voltar</i>
81. dar	-ihoro	-ihro(ko)	-ihro	-ihara(ka)
82. dizer	-koe, -itʃa	-ko?e, -etʃhi(ko) <i>falar</i> , - meto <i>avisar</i> , -o?u <i>voz</i>	-itʃa	-ka?e, -etʃa <i>falar</i> , -meta <i>avisar</i> , -a?u <i>voz</i>
83. queimar	-ijusuta	-ihku?o	-ihkua	-ihu
84. lavar	-sipuihiri(ko)	-siphui, -sipri	-siphiri(ka)	-sipa
85. cair		-wénopo, -kohma		-wenapa, -kahutʃu -akipai, - estapai, -emiri
86. vomitar	-ai(ka)	-o?(ko)	-oi(ko)	-a?i(ka)
87. assoprar	-otʃu(ko)	-otʃu(ko)	-otʃu(ka)	-atʃahu(ka)
88. ter medo	-pika	-piko	-piko	-pika, -je?i(tʃa), -ara
89. voar	-oro	-oro	-oro	-ara
90. nadar	-owore(ko)	-owre(ko), -ka <i>banhar-se</i>	-owre(ka)	-aware(ka), -ka <i>banhar-se</i>
91. deitado	-epa(hi)	-epa(hi), -ino(ko), -iwe	-epa(hi)	-iwe(ka), inaka <i>na rede</i> , - epahu?e
92. sentado	-eha	-eha(ko)	-eha	-eha(ka)

	LORETANO	TRINITARIO	JAVERIANO	IGNACIANO
93. de pé	-etʃepu	-tupʔe(ko), -etʃeku(ko)	-etʃepu	-tupiʔa ; -etʃepu(ka) <i>levantar-se</i>
94. eu, me	nuti	núti ; n- ; -nu	nuti	nuti ; nu-, -nu
95. tu, te	piti	píti ; p(i)- ; -wi	nuti	piti ; pi-, -wi
96. nós	witi	wíti ; w(i)- ; -wokowi	witi	witi ; wi-, -ʔawi
97. não	woi	woʔi ; ma-	woi	waʔi, wai ; ma-
98. um	eto-	eto	eto-	eta-(na), apa-(na) <i>outro</i>
99. dois	api-	api-	api-	api-
100. três	mopo-	mopo-	mopo-	mapa-

- **Trinitario:** Feito com **Agostín Yuco Semo**, que vive no Rio Isiboro, afluente do Mamoré, entre as fozes dos afluentes Sécore e Ichóa, em 2007. **Canais Artificiais (!!!):** rio San Pablo - Trinidad - Mamoré ; rio Baures - rio Itonamas.

p t k ʔ s ts ʃ tʃ h m n ɲ (ɺ) r w [w, β] j a e i u (I) / a e i o u (T)

Acentuação: em geral, 1ª sílaba de dissílabos & 2ª sílaba de polissílabos.

Sufixos temáticos verbais: -ka, -tʃa, -ʔa ou -Ø. Muitos adjetivos com o prefixo **ti-**.

Prefixos pessoais: **nu-/n-** (antes de **V**), **pi-/p-** (antes de **i** ou **e**), **wi-/w-** (antes de **i** ou **e**).

Formantes: -tʃitʃa, **çira (T)** *diminutivo*, -re ;;; **Classificadores:** -ʔi, -si, -ki *árvore*, -pi, -pe [cf. Ott, pp. 41-42]

Plural: -(a)na (Ignaciano), -(o)no (T)

- **Javierano** = Trinitario.

- **Loretano (L)** (outros dados): -tʃuti *cabeça*, esénu *mulher*, atʃane *pessoa*, bija (?) *sol*, úne *água*, tiuri *bom* ;;; hitákure *pesado*, tʃope *grande*, -era *beber*, -nika *comer*, núti *eu*, píti *tu*, eta-na 1, mopo-na 3 ;;; tamuku *cão*, sámó *anta*, tʃíni *onça*, póhi *pato*, varáju *galinha*, kúmpa *yuca*, katʃiamu *chicha*

- **Baure:** p [p, b] t [t, d] k [k, g] ʔ tʃ [tʃ, dʒ] s ʃ h m n r v [β] w j i e [e] a o [u]

Os alofones sonoros [b, d, g, dʒ] aparecem depois de **m** e **n**. **Coe** → **C^we**.

neβ / noβe plural ; -(o)n *dependentizador* ; tʃa *aumentativo* ; tʃi *diminutivo*

Feito principalmente com Narciso Morón em El Carmen e Maria Baure em Baure (2008).

(o): Orbigny. **(m)** Magio & Coparcari.

Baure = muchojeon = paiconeka.

HISTÓRIA O padre Cipriano Barace visitou os guarayos (?), os tapacuras e os pacíficos baures (que o mataram em 1702). Viajando por aí durante dois anos, encontrou 66 povoados de guarayos, 52 de tapacuras e 65 de baure: “número provavelmente exagerado, a menos que se considere cada família um povoado!” (d’Orbigny, que - pelo que me lembro - conta 15.000 baure em 20 povoados).

Em 1794, Zamora reúne famílias de Concepción de Baure, que sobem o Rio Blanco e fundam El Carmen: 12 léguas rio acima da posição atual. Pragas & doenças > a partir de 1801: posição atual. Missão formada de 1 terço de Baure, 1 terço de muchojeones (conforme d’Orbigny, seriam mojeños!?) e 1 terço de tapacura / chapacura. Em 1831, Orbigny em El Carmen, onde havia índios quitemocas ou chapacuras, muchojeones e baures.

Em 1792, dividiu-se a povoação de Magdalena para formar San Ramón. Em 1796, transferência de San Joaquim (por causas de brigas entre índios).

Nos anos 1960, grande epidemia de febre hemorrágica, ocasionado pelo rato *Callomys callosus*, que devastou a região de Magdalena – San Joaquim >>> fuga dessa gente a Guayara-Merín.

Animal (de criação): -ítatikene + -pera *cavalgadura*, -itotiçne (T) + -pero, -per(o) (B)

Animal (de caça): sárare, sórare (T), kaʔano / koʔan (B)

Jichi (bicho-espírito, dono de um lugar): taije, téine (T)

MAMÍFEROS

• marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura	tsúruísi, tʃraesi (T), hékoriaw (B), itʃoro (B, o)
---	mucura-xixica	tureru, tsáru (T)

• desdentados:

<i>Cyclopes didactylus</i>	tamanduá	usu-uru / tasipa-paʔe-tʃitʃa, poʔe-oro (T)
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	atikure, ʔtikre (T), (i)mowa / (o)mow (B) / i(h)amo (muchojeon)
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete	tasira-paʔe, sii-poʔe (T), kojori-a-pasiri-ki (B)
<i>Bradypus variegatus</i>	preguiça, perico	puʔe, poʔe (T), poʔe (B)
<i>Euphractus sexcinctus, Cabassous unicinctus</i>	tatu peba, tatu-de-rabo-mole, peji	ape-tʃitʃa, óhosi (T, ?)
<i>Dasybus novemcinctus</i>	tatu-galinha	mata, móto (T), kopire / kapire (B)
<i>Dasybus kappleri</i>	tatu-quinze-quilos	kopiren(an) (B)
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra, pejichi	ápe, ʔjópesi (T), eápesi (Loretano), pehitʃ (B)

• roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	utʃu, úʃu (T), of(i) (B)
<i>Agouti paca</i>	paca	japa, jópo (T), peri (B)
<i>Dasyprocta variegata</i>	cutia	peʔi, péʔi (T), perin (B)
<i>Myocastor coypus</i>	castor (ratão-do-banhado)	ukumaki (T)
<i>Sciurus spp.</i>	esquilo	matse, mátse (T), kofas (B)
<i>Coendu prehensilis</i>	cuandu	simitʃe / sumitʃe, smitʃe (T), jimitore / jomitor (B)
Rato: <i>katsa / kamare</i> [cast. ?] ; <i>kótso</i> (T) ; <i>kahaʃi / kohofe</i> (B)		
<i>Proechimys sp.</i>	rato silvestre	sijok rato silvestre (B)
---	preá	mujuku, mjúku (T, ©), majaka / mojoko (B)

• artiodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta, anta	sama, sámó (T), somo (B)
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	uʔa / simáru, tropa-smóru (T), simori / tʃomoro (B)
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu, taitetú	kúparara, pakrara (T), (o)tot (B)
<i>Tremarctos ornatus</i>	urso	hukumari / uʔa, úʔare (T)
<i>Sus scrofa</i>	porco doméstico	kutʃi [<small>< espanhol</small>], smóru (T)
<i>Bos taurus</i>	boi	wuije, wije (T), wej (B) [<small>< espanhol</small>]
---	vaca	waka, wuiʃna / wak(a) (B) [<small>< espanhol</small>]
<i>Equus asinus</i>	burro	wariku (T), worik (B) [<small>< espanhol</small>]
<i>Equus caballus</i>	cavalo	kawaju, kwoju (T), kowoj (B) [<small>< espanhol</small>]
<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro, guaso	arápana, rópo (T), pnane (B)
<i>Mazama gouazoupira</i>	veado-capoeira, urina	ána, óna (T), anore / onore / nare (B)
<i>Mazama chunyi ?</i>	veado sp., gama	muka, múko (T), moka (B)

Odocoileus virginianus veado-campeiro, ciervo **kahawa/kihawa, khówo (T), kahawa / kohowa (B)**

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara, melero	sipitu, ?rukre (T), jomária(?) (B)
<i>Nasua nasua</i>	quati	kapéhi, kpéhi (T), éprikari(a?) (B)
<i>Conepatus chinga, Procyon cancrivorus</i>	zorrino	epatja-ware (guaxinim ?)
<i>Potus flavus</i>	jupará, gogô-de-sola	mitsi-íjo (T)
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	siwiju, tswíju (T), (o)wowori (B)
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha, londra	wíta (T), (o)wowori / ababari (B)
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	mitsi / mifi, mitsi (T), misi (B)
<i>Herpailurus yaguarondi</i>	gato-preto, gato gris	pa-mitsi, pó-mitsi (T)
<i>Leopardus spp.</i>	maracajá, gato montês	asapare, tsópore (T)
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	itiare, tiore (T), itfin(i) (B)
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	itfini, ?tfini (T), sowekono [el que gatea] / (i)tfini (B)
<i>Canis familiaris</i>	cão	tamuku, páku (T), tamuku (T), koße? (B)
<i>Chrysocyon brachyurus</i>	lobo	akaráma, okrómo (T), ikhawe?/ikhawan / akaranan (o) / ipapekon (B)
<i>Cerdocyon thous</i>	raposa	tfuje, tfúje (T), sije? (B)

• primatas:

<i>Alouatta spp.</i>	guariba	itfi, ítfi (T), tfosor / ofor (B)
<i>Aotus trivirgatus</i>	macaco-da-noite	apere, pere (T), wokowok (B)
<i>Ateles belzebuth</i>	coatá, marimono	patúre, patóre (T), oram [cf. chapacura: huram] (B)
<i>Callicebus moloch</i>	zogue-zogue	wá?u-fi, wó?u (T)
<i>Cebus albifrons</i>	caiarara, silbador	ija, íjo (T), (o)jore / ijore (B)
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro, chichilo	tsiki, tsíci (T), jasano [=amarelo] (B)

• cetáceos, morcegos:

---	morcego (genérico)	wite, wíte (T), ßitere (B)
<i>Desmodus rotundus</i>	morcego vampiro	?tfope-wíte (T)
<i>Inia geoffrensis</i>	boto, bufeo	aika, áeko (T), howe? / hiwe? (B)

AVES

genérico: **kájure, kójre (T), aren(o) / arena** [‘aquele que voa’] (B)

• alcedinídeos:

---	martim-pescador	tfakara, tfokre (T), tfokotfok (B)
-----	-----------------	---

• anatídeos (e anhumas):

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	upahi, ?póhi (T), (o)poh(i) / pahi / poeh (B)
-------------------------	--------------	--

---	pato macho	susu, soʔi (T), sore(?) (B)
<i>Amazonetta brasiliensis</i> ou <i>Sarkidiornis melanotos</i> ?	marreca-ananaí, pato roncador	wanana, unóno (T), wonon (B)
???	putiri	ʃáma(ne) / katʃama
<i>Dendrocygna viduata</i>	irerê, bichichi	wisisi, wsísi (T), βisisia (B)
<i>Chauna torquata</i>	tachã, tapacaré	tʃaʔa, tʃóʔa (T), tʃokoβir / tʃokoβia (B)

• anhingídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará, cuervo víbore	tʃákre / skaure (T), toesoé? (B)
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá, cuervo	utina, ktíno (T), tarara (B)

• buconídeos (e capitões):

<i>Monasa sp.</i>	bico-de-brasa, tahüicuro	tʃawíkuru, tʃiwatuuru (T)
-------------------	--------------------------	----------------------------------

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

bacurau, cuyabo **túrku / pujewu / tʃuripapa b. chico, mjóʔu (T), (wa)koriaw / mehelele (B)**
Nyctibius sp. urutau, guajojó **wehuhu ; púre (-) , tʃope-haka (+) (T) : wahaha (B)**

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaiivotas):

<i>Vanellus chilensis</i>	teteu, leque (leque)	téteʔa, téteʔu (T), towetowi / teweter / sólaw (B)
---	maçarico pequeno	síwiriçope (T)
<i>Jacana jacana</i>	jaçanã, gallareta	utseru, ʔtséru (T), kofos (B)
---	gaiivota branca	seweʔu, tsweʔi (T), rére (B)
---	gaiivota preta	sarue, sororoʔi (T)

• ciconiformes (garças, corocorós):

<i>Ardea cocoi</i>	manguari	entiuhe, wáhi (T), aren-tipoen / kotipoen (B)
---	garças spp.	hapuna, hapuno (T)
<i>Pilherodius pileatus</i>	garça-real	masiwíwíwija
<i>Nycticorax nycticorax</i>	taquiri	wáʔa (T)
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi, chajo	a(s)kále, wakaréno (T), han (B)
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	coracora, bandurria	sipúkisi, rokróhi (T), okorem (B)
<i>Theristicus caudatus</i>	curicaca, totachi	tuta, tʃútʃa (T), takiritota (B)
<i>Jabiru mycteria</i>	tuiuiu, bato	kasípi, ksípi (T), kamores / koporepi (B)
<i>Ciconia maguari</i>	cegonha	junu / juni, tspúuno (T), kori / torir (B)
<i>Mycteria americana</i>	cabeça-seca	tʃarusi, tʃarúsi (T), kotʃori-eni (B)
colhereiro, garza morena (<i>Ajaia ajaja</i>)		tisii-hapuna ; tʃara-moktsiri (“cuchara-bico”) (T) ; tijow(o)ko-pasiri (B) (“colher-nariz”)

• columbídeos:

---	pomba spp.	siwi, síwi (T)
<i>Columbina sp.</i>	rolinha, chaisa	siwi-híra, pop (B)
• <u>corvídeos:</u>		
<i>Cyanocorax sp.</i>	gralha, cacaré	tʃetʃeʔu, çíapo (T), seasea (B)
• <u>cotingídeos:</u>		
<i>Phoenicircus carnifex</i>	saura	satʃe-reʔi (T)
• <u>cracídeos (mutuns, urus & galinhas):</u>		
<i>Mitu mitu</i>	mutum-cavalo, mutún	ukuʔi, kuʔi (T), okoje / wokoja (B)
<i>Crax rubra</i>	mutum-de-penacho, pava pintada	tʃuni, tʃúni (T)
<i>Ortalis motmot</i>	pava guacharaqui	warákaka, wáraka (T), worokok / warakatʃ (B)
<i>Penelope jacquacu</i>	jacu, p. coto colorado	takura, takúro (T), hoʃíra (B)
<i>Pipile cujubi</i>	cujubim, p. campanilla	huwi, húwi (T), hoʃír / koʃír (B)
---	galinha	waráju, wráju (T), waráju (L), (i)tiporek(a) (B)
• <u>cuculídeos:</u>		
<i>Crotophaga ani</i>	anu, maúri	wurikú-siri, worikúsri (T), ik(i)rin / kokori / isino (o) (B)
<i>Crotophaga mayor</i>	anu-grande	tsawatsawa / hawatʃara ; tsowátowa (T)
<i>Guira guira</i>	anu-branco, serere chico	kosinoeʔ [<small>< espanhol cosineiro</small>] (B)
<i>Piaya cayana</i>	tincoã, pisca	kítʃua (T), piko / osino (o) (B)
<i>Tapera naevia</i>	saci	mótʃe (T)
• <u>estrigídeos:</u>		
coruja, lechuza		jusa, júsa (T), sorisori (B)
mocho, buho		itʃínisiri , tʃinsiri (T), (i)monoki (B)
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	murucututu, sumurucucu	sumúrukuku, tukutúku (T), homorokokoeʔ (B)
• <u>falconiformes (urubus & gaviões):</u>		
<i>Coragyps atratus</i>	urubu, sucha	sipuki, spúçi (T), hiha / sotʃ [<small>< esp.</small>] (B)
urubu-rei		sapaʔi / sijaʔi, seʃóʔi / sapoʔi (T), híjosere / iseʃi (o) / ijotʃere (Eder) (B)
<i>Cathartes aura</i>	urubu-de-cabeça-vermelha, peroqui	séwasire/i, (i)howeʃi (T), sowisowi / (o)sowi (B)
---	gavião (genérico)	piripiri, prípri (T), sirisiri (B)
---	gavião sp.	ɲuʔu, juʔi (T)
<i>Daptrius ater</i>	cancão-de-anta	siʔa, síʔa (T)
<i>Polyborus plancus</i>	caracará, carcaña	waja / tréesi, wájo (T), ʃaje (B)
<i>Busarellus nigricollis</i>	gavião-belo	matiʔi, móʔti (T), (ko)towora (B)
<i>Rostrhamus sociabilis</i>	gavião-caracoleiro	po-síʔa (T)

Herpetotheres cachinnans gavião-acauã, macono **wakaʔa, mkóroʔi (T), á:sowa (B)**
Elenoides forficatus gavião-tesoura, tijera **tsikiwiwi, hisro-pe-hçi** (“tesoura-cauda”) (T), **sirisiri (B)**
Harpia harpyja águila real **tʃapa, tʃópo (T), aninon** [do céu] (B)

• fringilídeos:

Paroaria gularis galo-da-campina **kardena-tʃitʃa, majunusi ; hinúri (T)**

• furnarídeos:

Furnarius sp. João-de-barro, tiluchi **asíkeru, ʔtsiçeru (T), hisiri (B)**
Furnarius sp. João-de-barro-de copete, tiluchi de copete **tʃukui-asikeru**
Phacellodomus rufifrons chopochoro **tʃúnkulo / kiuru, hisiri-mati** [mati veneno] (B)

• galbulídeos:

--- ariramba **tʃitíkiri, tʃitkíri (T)**

• hirundinídeos:

Andorinhas: **tajne-wana / kiuru ; mtʃóçre / mtʃohire (T) ; (o)ʃiren / ʃir(i)piri** [vir vento] (B)

• icterídeos:

Psarocolius spp. japus **hamumure, hmúmure (T), hanaroeʔ / hamoinan (B)**
Cacicus cela japiim, tojo **patule, patúri (T), kanakire (B)**
Icterus sp. corrupeirão, matico **matiku, matíku (T), motik (B)**
Molothrus bonariensis graúna grande, tordo **kutsi, kútsi (T), hamoen** [preto] (B)
Scaphidura oryzivora graúna grande, ceboí **tʃapeʔi-kutsi**

• momotídeos:

Momotus momota burgo **tsipawiru / sipakukure, búru (T), (j)áripok-pasi-ri** [= spingle-beak] (B)

• opistocomídeos:

Opisthocomus hoazin cigana, serere **tʃaure, tʃáwesi (T), ʃintiri (B)**

• picídeos (e arapaçus):

--- pica-pau, carpintero **kajáware, kjówre (T), tatasoeʔ (B)**

• psitacídeos:

Ara spp. arara, paraba **itʃape-waru, porew / toropeaw / / tarah (B)**
Ara severa maracanã, parechi **aha, áho (T), toropeaw / tarepiaw (B)**
Aratinga sp. jandaia, pacula **siturereʔi / tʃaku**

---	periquito, cotorra	tiporis (B)
???	periquito sete cores	warurai
<i>Pionus menstruus</i>	maitaca	waripapa, tʃirítʃri / tʃuri (T)

Papagaios, loros: **waru / tʃutʃi / tʃakaka / tʃala-jákakanaʔu ; wóru (T) ; βoro (B)**

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

<i>Aramides cajanea</i>	saracura, taracoé	kutare, ktáre (T), kotere / katare (B)
<i>Eurypyga helias</i>	pavãozinho, lira	urupawa
<i>Aramus guarauna</i>	carão, carau	katʃure, ktʃúre (T), koʃore (B)
<i>Heliornis fulica</i>	ipequi, patito punpun	póroro, sípu (T), pomok(o)eʔ [aquele que boia] (B)

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	tʃaʔi, tʃkoʔi (T)
<i>Ramphastos sp.</i>	tucano, tucán	hanare, nóre (T), peij <i>genérico</i> (B)

• tinamídeos:

---	inambu, perdiz	wáju-firiki (de pampa), woju (T), irhaʔ (B)
<i>Crypturellus spp.</i>	inambus spp.	maku (de mata), sororoʔi / móku (T), makakaw (B)
<i>Crypturellus soui</i>	sururina	moku-kotʃpóko (T), ponieri (B)
<i>Rhea amaricana</i>	ema, piyo	sipa, sípa (T), sipore / sipare (B)

• tiranídeos:

<i>Pitangus sulphuratus</i>	bentevi, frío	hítuki, siture-reʔi, tʃaku ; itʃúçi (T), pe(tʃo)tʃop (B)
<i>Tyrannopsis sulphurea</i>	suiriri, maduro	tiríri (T)
<i>Tyrannus savana</i>	tesourinha	tʃeti

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu-azul, sayubu	putsuíru, tipirosoeʔ(?) (B)
---------------------------	----------------------	------------------------------------

• trogloditídeos (& balança-rabos):

<i>Cyphorhinus arada</i>	músico-da-mata	çihoróro (T)
<i>Troglodytes aedon</i>	chichuriru	ʃipururuki

• trogonídeos:

<i>Trogon spp.</i>	abrol(l)a	sipukukure, spupkúre (T), poepoeʔ / poipoi (B)
--------------------	-----------	---

• troquilídeos:

---	pica flor (genérico)	pitse, pítse (T), pita / espir-sant (B)
-----	----------------------	--

• turdídeos:

Turdus albicollis sabiá, jichi tarumá **tfiri-piaru, mótsé (T)**

• aves não identificados: **suísuʔi / tsjónóno silbaco** (*ave nocturna*)

RÉPTEIS

• lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleão	amápa, mópo (T)
<i>Thecadactylus rapicaudis</i>	osga, lagartixa	wekuaki
<i>Ameiva ameiva</i>	calango, jausi	semu, sému (T), kotis (B)
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju, peni	kaparana, párapí (T), (o)tot(i) (B)
<i>Mabuya sp.</i>	calango-liso, chupacoto	masururupi, masurúpi (T), homotʃotʃ (B)

• cobras:

genérico: **kitʃare, (k)çióre (T), kiwor (B)**

<i>Amphisbaena fuliginosa</i>	cobra-de-duas-cabeças, cutuchi	mapu-pi / ena-pi, mitʃé-pi (T), kokomirapi / kakamirapi (B)
<i>Boa sp.</i>	jibóia, boyé	apari, póri (T), komiti (B)
<i>Eunectes murinus</i>	sucuriju , sicuri	tfuru, tsjúru (T), komiti (B)
<i>Chironius carinatus</i>	sacaibóia (?)	epatʃepare
<i>Spilotes pullatus</i>	caninana (?)	patʃpore-pi / puhem-pi (T)
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral	sajetʃejará-pi, titsioh-pi / harápire (T)
<i>Bothrops atrox</i>	jararaca, yoperojobobo	use, úse (T), joperahowowo (B)
---	cascável, cascabel	wareke, wréce (T), (a)tokowaʔ (B)
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu, pucarara	pukarára (T), komiti (B)

Cobras spp.: **himtʃúsi (T) cobra amarela chicoteadora, areahí-pi (T) cobra amarela**

• outros reptis:

<i>Caiman crocodilus</i>	jacaretinga, lagarto	kahiure, çiuére (T), kojop(an) / kahisa [muchojeon] (B)
<i>Melanosuchus niger</i>	jacareaçu, caimán	meramera, merómero (T), kotʃoponan / kahili (B)
<i>Geochelone sp.</i>	jabutí	sipu, sípu (T), sopiri / sipore (B)
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá	samaja, smaja (T)
<i>Platemys platycephala</i>	lala	hireto-mosi (T)

ANFÍBIOS

<i>Bufo marinus</i>	sapo	tfiriri, asame ; tfiri (T) ; sipori / iri / kulko (B)
<i>Hyla boans</i>	perereca	uju, ú(r)upe (T), sipori / woretete (B)
<i>Pipa pipa</i>	pipa	pomp(e) [aplastado] / poman / kohisekowon [o que arrasta sua embarcação] (B)

--- girino **tatʃitʃaʔa-to-sápo (T)**

PEIXES

- genérico: **híma, hímo (T), himo (B)**

- peixes lisos:

<i>Brachyplatystoma filamentosum</i>	piraíba, piraíba	tihapuʔa, thópʔo (T)
<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara	tʃúçesi (T)
<i>Paulicea luetkeni</i>	jaú, muturo	mutúru (T)
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim, surubi	jana, jóna (T), jon / janan (B)
<i>Pseudoplatystoma tigrinum</i>	caparari, chincuína	tʃinkuína (T)
---	bagre sp.	sisih-tkóre (T)
<i>Leiarius marmoratus</i>	jandiá, bagre pintado	kajúrare, kjúrare (T), kosen (B)
<i>Pimilodella sp., etc.</i>	mandis spp., bagres	katuru, któru (T), hira:pon (B)
<i>Pinirampus pinirampu</i>	piranambu, blanquillo	hapuna, hopoʔo (T), kotipopon branco] (B)
<i>Ageneiosus brevifilis</i>	mandubé, mereneque	mnéneru (T), merének(i) (B)

- peixes armados:

Doradídeos: <i>Anadoras, Doras, Platydoras, etc.</i>	daquiru, bacu, rabeca, reque-reque	híru (T)
<i>Megalodoras sp., Pterodoras sp.</i>	rabeca/bacu, tachaca	tatʃaka, tatʃakáʔe (T), totʃokaʔ (B)
<i>Callichthys spp.</i> (loricarídeos)	tamboatá, buchere	watʃere, wtʃére (T), wofire / wofore (B)
	bodó / acari, zapato	sapatu, spátu (T), woʃe (B)

- percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré, tucunaré	samapi, smópi (T)
<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá spp.	amrósio (T)
---	acará sp., serepapa, “machupo”	kúnatʃo (T), moʃop(o) (B)
<i>Aequidens spp.</i>	acará-bocudo	séti (T), sati (B)
<i>Plagioscion spp.</i>	pescada, corbina	múʔi (T)

- outros (caracídeos, etc.):

<i>Osteoglossum bicirrhosum</i> (belonídeos, ciprinodontídeos)	aruanã (?)	kapípi (T)
<i>Acestrorhynchus spp.</i>	peixe-agulha	tsmája (T)
<i>Brycon sp.</i>	peixe-cachorro	tʃuruisi, tsáipe (T)
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	matrinxã, jatuarana	ahçípe (T)
<i>Curimata spp.</i>	curimatã	(ka)púperu (T)
<i>Triporthes spp.</i>	branquinha, sarana	tʃoróro (T)
<i>Hoplias malabaricus</i>	sardinha, arauri	ktúporu (T)
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	traíra, bentón	enere, ʔnére (T), (e)nerose / nirese / oneros (B)
	jeju, yeyú	puha, kpúho (T), pihar / pihor / pijoror (B)

<i>Anostomoides laticeps</i>	aracu, lisa	awareki?a, wóçi (T), his / ehi (B)
<i>Myleus spp.</i>	pacu, pacupeba	sapaire, tsiópe / spúire (T), po:tfaw (B)
<i>Serrasalmus sp.</i>	piranha, palometa	uruma, ?rúmo (T), (o)rima (B)
---	tambaqui	uçiéru (T)
---	piaba (genérico)	sítfo (T)
<i>Electrophorus electricus</i> (gimnotiformes)	poraquê	kotrakra?i (T), kororapi (B)
<i>Symbranchus marmoratus</i>	sarapó, peixe-espada	kapipi-le, kapípi (T)
<i>Potamotrygon sp.</i>	muçum	itire, ktíre-pi (T), horompi / iti / tire (B)
	arraia	ihina, hínomo (T), simpe (B)

INSETOS

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva, sepe	mataru, któru (T), motori / matari (B)
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo	tfékat?i, ktísi (T)
Formiga-de-fogo sp. (hormiga jorebaré):	kat?iru [kat?iru-tinikara?i <i>hormiga brava</i> , kat?iru-tu?usi <i>hormiga local</i>], kt?iru (T), kof?iri / ket?iri (B)	
<i>Azteca sp.</i>	taxi, hormiga del palo santo	kana?i, kno? (T), konap (B)
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira	tiúnekesi
<i>Eciton spp.</i>	hormiga cazadora	júkusi, tsáj(a)si / otsotsori (T), hampon (B)
<i>Camponotus sp.</i>	taracua, chotota	tfotóta, kot?it?e (B)
Formigas spp.:	tiúhíhiki, tohçiesi (T) h. de culi larga ;;; pinop <i>formiga que corre rápido, waha?er com tesourinhas que cortam, kotirip</i> <i>formiguinha sp. (B)</i>	

• vespas:

---	vespa, peto (genérico)	hane, háne (T), ha?ane / hane (B)
<i>Synoecca cyanea</i>	tatucaba (dói muito)	móto?e (T)
<i>Apoica pallida</i>	beijucaba (forma de prato, não voa de dia)	hosremoko (T)
<i>Polybia dimidiata</i>	tapiucaba (perto de ninhos de japiins)	atáh?e (T)
---	vespa pequena sp.	tfu?emaka
---	vespa grande sp.	amat?a / mátfosi (T)
Vespas spp.:	siruçhi / jáhosi / híçhi <i>chiriguanito (T)</i>	

• abelhas:

---	abelha (genérico)	mapa, weraru ; mópo (T) ; jomoepo (B)
---	mel	mapa-ma ; mopó-mo (T)
---	mamangaba	rúusi (T)
Abelhas spp.:	sepura / mopo-sepura-hira (T) <i>abeja se?norita ; siapaki?a</i> <i>abeja oro ; te?ara?i</i> <i>abeja negra ; simejejesi / smeje (T)</i> <i>abeja sp.</i>	

• cupins:

--- cupim, turiro (genérico) **pusi, púsi (T), moriri (B)**

• borboletas & lagartas:

borboleta **sipatjatŷa, spótŷo (T), tŷáperere / tŷapirrer / tapirror (B)**
--- lagarta, gusano **maŷinu, çorepi (T), kokon / kakane / kohiroro-pi (B)**
--- lagarta-de-fogo, quemaquema **iha, ju(r)uçáne (T), kosoŷiri / jikon (B)**
--- traça (?), polilla **tsikinini, spupa (T)**

• dípteros:

Musca domestica mosca **tŷu?e, tŷuwe (T), hisere / hosere (B)**
--- larva de mosca, boro **-kane, -kane (T), -kane / rop ? (B)**
--- pemilongo, mosquito **tŷupi / ani?u ; tŷúpi / ?ni?u (T) ; (a)ni? (B)**
--- mosquito **hiki / huki , híçi (T)**
Simulium sp. pium sp. **patsiriri, poo-worasi (T)**
--- maruim **patsirisi, patsísi (T), wahaj (B, o)**
--- tatuquira, mosquito choco **jakaka?e**
--- mutuca, tábano **amakata + putŷasi ; wájosi (T) ; hopise (B)**

• outros insetos:

--- gafanhoto **tsakara, kátsa (T), takorara (B, o)**
--- grilo **witŷi, wítŷi (T), witŷi (B)**
--- paquinha **pakhíra (T)**
--- bicho-do-pé **situ-re, stúre (T), totikop (B)**
--- piolho **-iŷe, -iŷe (T), -ine / -inok (B)**
--- vira-bostas **tŷepasi, tŷíposi (T), sisop (B)**
--- besouro sp. **kaŷinto**
--- carcoma **muraka-si**
--- broca, gorgojo **tsikinini + katŷusiri, ktŷusri (T)**
vaga-lume (luciérnaga) **urikiŷa / hamikeru ; ?riçno / mítŷo (T) ; nikosi / mikos (B)**
--- moxiua, coró **çóre-pi (T)**
cigarra (chicharra, cuco) **tŷumupira?i / akamawaki / epitisiriki / wihipi ;**
tŷiétŷie / okmóoçi (T), tosirepa / tasirepa (B)
--- barata **seweri, póimo (T), tŷomorora (B)**
--- louva-a-deus **kwojéte (T)**
--- percevejo **eŷeti, s(i)pétŷe (T)**
--- libélula **matŷawe, tŷówe (T), tirihos (B)**

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

Carrapatos spp.: **síti (itŷapema-siti, kahi?atŷepa-siti) ; síti / nápi / phótŷko (T), (i)titŷi (B)**

Mucuim: **waheru, wahéru (T)**

Escorpião: **sase-ra?i, tʃerehi-rose (T), sahiwe? (B)**

Aranha (genérico): **samatu ; smátu (T)**

Caranguejeira: **itʃape-samatu, koworono-re / (k)woonó-re (T), ʃomo (B)**

Caranguejo: **sase ; sóse (T)**

Lacraias spp.: **taipe-wareke, mupuriri-pi, simurikiwa ; tsuipe-pehi / tsoŋéçi (T), etoreki (B, o)**

• moluscos:

Caracol: **kija ; çíjo (de água) / áno (de terra) (T) ; tʃorise / tʃosirtʃom (B)**

Ostra, concha: **kamaʃari, tsuju ; tsúipe (T) ; kosipe (B)**

• anelídeos:

Minhoca, lombriz: **utʃe-pi, tʃépi / tsumané-pi (T), iʃ(i)-pi (B)**

Saballón vermelho (de terra): **sakopi (B)**

Lombriga intestinal: **sepirok (B)**

Sanguessuga: **maparetʃe, mporetʃo (T)**

BOTÂNICA

árvore (genérico): **juku-ki / -ki ; iku-çi / -çi (T) ; ewokoe? / -wok (B)**

liana (genérico): **épire / -pi ; épre / -pi (T) ; koropi / -pi / -mot como a batata doce (B)**

AMARILIDÁCEAS

Amaryllis sp.

cebola cecem, jarajorechi (lírio silvestre) **puturi, túri (T)**

ANACARDIÁCEAS

Astronium sp.

aroeira (contra diarreia), cuta **sata-ki, tiripiria-wok *tajibo sp.* (B)**

Spondias mombin

cajá, ocorocillo, turino, cedrillo **katámi-ki, ktom(i)-çi (T), maka- (B)**

Spondias sp. ???

azucaró **wahema-ki, wahéma-çi (T)**

ANONÁCEAS

envira

próç-no (T)

APOCINÁCEAS

Aspidosperma spp.

carapanaúba, gavetillo amarillo

itʃimitʃara-ki, tʃintʃare-çe (T), wojoserok (B)

ARÁCEAS

Heteropsis jenmanii

cipó-titica

hijamara-pi, jomro-pi (T)

<i>Montrichardia arborea</i>	anginga	jurare
<i>Philodendron sp.</i>	cipó-ambé, güembé	katʃururuna-pi, kotʃhunu-pi (T)
<i>Xanthosoma sagittifolium</i>	taioaba, gualusa	walusa, barúsa (T), mamiso (B)

ARALIÁCEAS

<i>Schefflera morototoni</i>	morototó, guitarrero	mahu-ki
------------------------------	----------------------	----------------

ARECÁCEAS

<i>Scheela princep</i>	aricuri, motacú	katʃi, kótʃi (T), koʃa / koʃiʔi fruta (B)
<i>Orbignia phalerata</i>	babaçu, cusi	kusi, (o)ʃora / oʃoreʔ fruta (B)
<i>Geonoma spp.</i>	ubim, jatata	hatáta, hatáta (T)
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba, pachiuva	patʃúwa (T)
<i>Acrocomia sp.</i>	macaúba, totaí	kajara, kjára (T), kojoro(e) (B)
<i>Mauritia flexuosa</i>	palmera real	wahare-na, wahée-no (T), ʃowa / ʃowe (B)
<i>Bactris spp.</i>	marajá, marayaú	ihika-ki, sija-çi / kja-çi (T), karapa / karapoe (B)
<i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã, chonta	sitawere, stówere (T), siriata (B)
<i>Astrocaryum jauary</i>	jauari (faz anel)	toriria-wok (B)
<i>Astrocaryum sp.</i>	chontilla	itare, kotʃower-a-wok chonta que os porcos comem ; a folha serve para fazer chapéu (B)
<i>Bactris gasipaes</i>	pupunha brava	(wi)hipere-ki, pihpére (T), siriapa (B, o)
<i>Syagrus sancona / Cocos botryophora</i>	sumuqué	sumi-pa, sumi-no (T)
<i>Euterpe sp.</i>	açaí, asahí	múko, ʃerih-a-wok / ʃerihe (B)
<i>Oenocarpus sp.</i>	patauá, majó	máho (T)
<i>Cardulovica palmata</i>	bombonaje, jipijapa	hipihapa, hipihápa (T)

BIGNONIÁCEAS

<i>Tabebuia guayacan</i>	pau-d'arco, tajibo	tsiwaru-ki, tswó-çi (T), emi(?) [genér.] (B)
<i>Tabebuia sp.</i>	tajibo negro	toeʃa- + jonoera / jonore (B)
---	tajibo amarillo	ʃirika-wok (B)
---	tajibo branco	kahawria-wok [< algodão] (B)
<i>Tabebuia aurea</i>	pau-d'arco, alcornoque	mamu-ki, momo-çi (T)
<i>Arrabidaea florida</i>	carajuru, bejuco de vaina	kawáraru, kowarahiko (T)
<i>Jacaranda acutifolia</i>	jacarandá	titsiku-ki, titsiku-çi (T)
<i>Crescentia cujete</i>	cuieira, tutumo	utʃuʔi / erépa tutuma (fruta), tsui / ʔrépo (T), tikoria [(e)rekeroko / rekiroko tutuma] (B)

BIXÁCEAS

<i>Bixa orellana</i>	urucu, urucú	inire, níre (T), onir-owok (B)
----------------------	--------------	---------------------------------------

BOMBACÁCEAS

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma, mapajo	mapa-ki / wahrenara-ki, khore-çi (T), mapa (B)
<i>Ochroma lagopus</i>	balsa	pereʔa / majaʔu, peréʔa-no / maju (T), kopom [“para flotar”] (B)

Cochlospermum insigne [Coclospermácaes] algodoncillo **enure-ki**

BROMELIÁCEAS

Ananas comosus abacaxi, piña **májusi, mójosi (T), mo(e)ifi / moeijf (B)**
Vanilla planifolia baunilha **tiwarara**

BURSERÁCEAS

--- resina **tatu, totu (T)**
--- breu, brea **mahuru-ki**

CACTÁCEAS

--- caracoré (cacto) **warera, apove? (B)**

CARICÁCEAS

Carica papaya mamão **apápahi, póphi (T), mokoßore (B)**

CESALPINOÍDEAS

Peltogyne confertifolia pau-roxo, violeta, moradillo **pípa-çi (T)**
Tachigali sp. taxi, palo santo **kana?i-ki, kno?-çi (T), kona(-wok) (B)**
Copaifera sp. copaíba, copaibo **takasi, tarama (B, Eder)**
Hymenaea courbaril jutaí, paquió **paki, paçi (T), pasa(-wok) (B)**
Caesalpinia spp. muirapixuna, momoqui **juwapara-ki**
Apuleia sp. almendrilla **tjima, tjimo (T)**
Cassia sp. marimari, mamuri **sasíru**

CIPERÁCEAS

--- junco, totora **paririna / jarara-ki ; pariri (T)**
Scleria spp. tiririca, cortadera **ehawihi, hawihi / tʃatropeno-çi (T), ehkon [“fio?”] (B)**

CLUSIÁCEAS

Calophyllum brasiliense jacareúba, palo maría **hiripa-ki, ripçino-çi (T), totia (B)**
Rheedia sp. bacuri, guapomó **a?i / putʃi?iru, a?-ci (T), ojikoe / joroka (B)**
Rheedia acuminata bacuri, ocoró **katʃitferu, tʃitferu (T)**

COMBRETÁCEAS

Buchenavia sp. periquiteira, verdolago **katsani-ki, epia (B)**
Terminalia spp. pau-mulato, verdolago **pitʃe-ki, tiokó-çi (T)**

COMPOSTAS

Vernonia spp. pau-assa-peixe, paichané **pújuſi-ki**

CONVOLVULÁCEAS

Ipomoea batatas batata-doce **kaere, káere / kéere (T), sere(?) (B)**
Ipomoea arborescens tararaquí (planta dos “bajíos”) **kaharekikihi, tsuano-çi (T)**

CUCURBITÁCEAS

Lagenaria vulgaris calabaua, mate **tsináwe, unure, tarape ; tsui-powe (T) ; pore-mot, (o)sipe?e(k), tʃokonepa? / tʃoporipan churuno (B)**
Cucurbita maxima abóbora, zapallo, joco **makure, mkúre (T), mokoβise (B)**
Citrullus vulgaris melancia, sandía **sanija, sanija (T), senti (B) [< cast.]**
Momordica balsamina balsamina (cipó) **kajutana, sankajeta (T)**

DILENIÁCEAS

Curatella americana caimbé, chaáco **sesupaka**
Doliocarpus rolandri cipó-d’água, bejuco clavo **ehsepin (B)**

DIOSCOREÁCEAS

Dioscorea spp. cará, ñame **kutsire / wasi, tsíre / wasiri (T)**

EUFORBIÁCEAS

Hura crepitans assacu, ochoó **kanawa-ki / takira, knów-çi (T)**
Sapium spp. leiteiro, leche leche, perotó **pútfuísi / huruku-ki, tsaano-çi (T)**
Ricinus communis mamona, macororó **makúruru / sawáwa-ki, seraço?i (T)**
Manihot esculenta mandioca, yuca **kuhu, kúh-pa (T), kahá-pa / ekʃo (B)**
Produtos da mandioca: **sukoré-pa (T) yuca amarga títwé-pa (T) yuca dulce tótupa (T) / eti-pa / eti-po (B) almidón (tapioca)**

FITOLACÁCEAS

Gallesia integrifolia pau-d’alho, ajo ajo **hesnia (B)**

GRAMÍNEAS

capim, pasto, paja **muihi / asuruhi / wama?i pampa, múihi / asuruhi / wom?i pampa (T), esesehi-wok/esahi-wok / hekoe pampa (B)**
bambus spp.: **mati-ki / sinarana / tsakana / hawa ; mti-çi / snoono / tskáno (T) ; horos / eβi-se (B)**
Gynerium sagittatum flecha, chuchío **kuri-na planta / takiri-ki preparada ; krino planta / tsku-çi/taçire preparada (T); kori / kori-se planta (B)**
Saccharum officinarum cana-de-açúcar **akutena, ?kúteno (T), kotena (B)**

<i>Oryza sp.</i>	arroz	arusu, arúsu (T), (o)roso (B) [<]
<i>Zea mays</i>	milho, maíz	sipani (amaki <i>choclo</i>, mataʔanawe, hapurukeru, murakaʔauki), spóni ((a)moçi <i>choclo</i>) (T), tʃoro-se (mo-se <i>choclo</i>) (B)

LAURÁCEAS

---	louro spp.	makuare-ki
-----	------------	-------------------

LECITIDÁCEAS

<i>Bertholletia excelsa</i>	castanha	kice-tʃumi (Fonseca) (B)
-----------------------------	----------	---------------------------------

MALVÁCEAS

<i>Gossypium pp.</i>	algodão	kahare, khore (T), kahaware / kahawor (B)
---	malva	piakikihi, proçiçi (T)

MELIÁCEAS

<i>Swietenia macrophylla</i>	mogno, mara	kiha-ki, çiho-çi (T), mara (B)
<i>Cedrela boliviana</i>	cedro	mapuwa(na), mpúno (T), hana-se (B)

MIMOSOÍDEAS

<i>Inga spp.</i>	ingá, pacay	kapapa-ki, kopop-çi (T), kopapa (B)
<i>Acacia faernesiana</i>	espinheiro, aroma	mámu-ki, mom-çi (T), romit (B)
<i>Acacia paniculata</i>	espinheiro, caricari	hakúru-ki, karikári / tkuhi (T)
<i>Prosopis juliflora</i>	espinheiro, cupesí	kupesi, meekié (?)
<i>Pithecellobium scalare</i>	angelim, juno	tʃuma-ki, hatʃa-çi (T), kopareo (B, m)
<i>Anadenanthera sp.</i>	paricá / angico, curupaú	kapára-ki, pára-çi (T)

MIRTÁCEAS

<i>Psidium guajava</i>	guayaba	pahi, póhi / póh-çi (T), tikoroka- / tikorokoe (B)
<i>Myrciana sp.</i>	jaboticaba, guapurú	wapuru-ki

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

<i>Brosimum p.</i>	mururé, chicle	murú-ki, mhuru-çi (T), hasoe (B)
<i>Chlorophora tinctoria</i>	limãorana, tatajuba, mora	patʃeke, patʃcie (T)
<i>Ficus sp.</i>	tururi, bibosi	kawitu / tsatsa-ki ; kwithi / tsátsa-çi (T), tisa / kotipomona (B)
<i>Cecropia spp.</i>	imbaúba, ambaibo	hajuna, hoino (T), jikiras (B)

MUSÁCEAS

<i>Ravenala guianensis</i>	sororoça, patujú	tʃuna / kunuruhi / watʃaruhi, tʃuna / taruú-no / itere-poko (T)
----------------------------	------------------	--

Musa spp. banana **káerena + mátsikirare** *plátano / apu guineo* ;
kéeno + tióʔo *plátano / ápu guineo (T); era(-poeʔ) / aira plátano / kofa-poeʔ guineo (B)*

PAPILIONOÍDEAS

Platymiscium floribundum macacaúba, tarara **kápia-ki**
Pachyrrhizus tuberosus ajipa **kápi**
Swartzia jorori arabá, jorori **watʃai-ki, witʃu-çi (T), koneras (B)**
 --- mulungu, cosorió **tʃamarara-ki, tʃomora-çi (T)**
Ormosia arborea tento, sirari **tsáru-ki**
Arachis hypogaea amendoim **kurikere, kriçre (T), kirikiri (B)**
Phaseolus sp. feijão **mapaka, íko (T), tʃitʃoropo / tʃitʃoropa (B)**
 --- tinguijar **-ekama-tʃa**

PASSIFLORÁCEAS

Passiflora edulis maracujá **surupiaʔi, anaría (T)**

PONTEDERIÁCEAS

Eichornia sp. mururé, tarope **(e)tʃéwehi / pa-ki ; tʃéwehi-kre / pruʔi (T)**

RAMNÁCEAS

--- quitachiyú **itapepihi, (i)topehi-ra (T)**

RUBIÁCEAS

Genipa americana jenipapo **jana, jóno (T), jana / jono (B)**
Calycophyllum sp. pau-mulato, palo blanquillo **katsáni-ki**
Calycophyllum sp. guayabochi **kahe-ki, koheçi (T)**

RUTÁCEAS

--- alfavaca, albijaca **t-ihije**
Citrus aurantium laranja, naranja **narasa, narasa (T), rasa (B)**

SALICÁCEAS

Salix humboldtiana oirana, sauce **makami-sawija / tʃahi-ki, tʃoh-çi (T)**

SAPINDÁCEAS

Cupania sp. pau-amarelo, sama blanca **samaitara-ki**
Talisia esculenta pitomba, pitón **witʃutʃu-keru**

SAPOTÁCEAS

Pouteria spp. abiu, lúcuma **mananka, mnok-çi (T), fomonka (B)**
Pouteria spp. abiuwana, coquino + aguái **kakina / sikare, khino-çi (T), poe? (B)**

SOLANÁCEAS

Capsicum spp. pimenta, aji **itseti, tseti (T), (i)jiti / ijeti (B)**
Nicotiana tabacum tabaco **sawáre, sawáre (T), soni / sini (B)**
 --- jurubeba, trompillo **ejuri-ki, puçi (T)**

ULMÁCEAS

Celtis espinosa chichapí **áhukewe, tsit-çi (T)**

URTICÁCEAS

Urera spp. urtiga, picapica **átina, ótino (T), katea- (B)**

VERBENÁCEAS

Vitex sp. tarumá **mitu, mítu (T), mitoe / mita (B)**

ZINGIBERÁCEAS

Zingiber officinalis gengibre, mangarataia **çiure (T)**

COGUMELOS tatfuma-sapu, tatfokamo-çi (T)

Outras árvores: **titfejarahí coposo, ahimara-ki palo pacumuto (pau-assa-peixe ?) lana-ki flor colorada suwai-ki corcho**

Objetos culturais & Doenças

abano **pewe, péwe (T), perompek (B)** agulha **parirapa, prípa (T), poriripok (B)**
 anzol **enirawe, enirowe / níiwe (T), -koßes / -niser (B)**
 arco **itsiparaku, ts(p)óoku (T), tipopok (B)**
 armadilha **uwereku, uwereku / -iwereku (T)** banco **tsuma, -tjakamuju ; tsumo (T)**
 bastão de chefia **tsukúrupa, tskuupáre (T)** boné **-muisi, -muis (T), hampo-k (B)**
 branco **kómeri (T), karajono (B)** bruxo **iápe-mare / t-ipu-zi / kañaña?i ;**
jopéru bruxo, kopá?i curandeiro (T) ; motire (B)
 caixa **tšapama, tšápamo (T), tšapamo / támpor (B)** camisa **kamisa, komis (B)** [←]
 canoa **pakúre, pkúre (T), jafore / jofere / jašere + kasok (B)**
 caxiri **kátsiama ; résare / kótsi / tkotsiomo chicha forte (T) ; katfiamo (L) ; marok (B)**
 cerca **naru, nóru (T), e-tšeswe / tšosok (B)** cestaria **ma?a jasayé (≈ bolsa) / kújuma?a / saje /**
katuju?i / tarera bolsa ; mó?o / sóje balaio / tarera + kimara bolsa (T) ; hokono cesto / osokpiri
jasayé / -kastar bolsa (B) chapéu **siasi, hosre (T), hofek / hafie? (B)**

colher **tijo-wok (B)** corda **asarapi / enure, etsepi fio ; weesárapí /**
nure, tsepi fio (T) ; niropok / e-roserokotf / kaharopi fio (B)
 dono **kaje?e, -ne?e (T)** enfeite (brinco circular) **ta(?)i, ta?i (T)**
 espingarda **-takiriki, askopet (B) [◁]** espinho **itape, tkówe (T), kopon (B)**
 espírito **atfanewa alma kuna fantasma súisu?i / itfini-tfitfa / éjeje duendes aheana duende**
aquático ereana diabo wainara?i demônio wija deus ; atfanewo alma kuna fantasma eriono
diabo wija deus (T) ; wopitfon espírito do morto βekojir(i) deus joβire(ner) diabo (B)
 esteira (de junco) **kuritfe-piraki** estrela **harairiki, hreiçi / hraeeçi (T), wahise (B)**
 faca **tumare, tšatrópe (T), hikotfi / hikitfi (B)** gripe **urare**
 ilha **tiúrupu?i, tjuupu?i (T), e-tšpie? (B)** inimigo, bárbaro **worój (B)**
 instrumento musical **siwiwire / wahune, swíwre (T), hakirosok (B) flauta ; punu, púnu (T),**
pon (B) campana (com cordas) ; -tšuha instr. de vento ; tšuju?i ocarina de barro ; kajure /
herure quena de taquara ; tširipieru-ana / tširiperu-ono (T) dançadores tradicionais
 jirau **tsatsame, wjoo(n)meru-ku (T), e-mokoe (B)**
 lago **kákiure /kriitšéhi + jamama curiche, koçiúre + jmomo (T), (tš)aki + tšomoriwok**
curiche (B)
 machado **jawa-ti / -jawa, juwó-ti (T), poe? / rafok / hotfi-mirok (B)** malária **tšutfu**
 mancha cutânea **ma?a, -epatša, -huwerawa** maracá **-wiri**
 máscara **mira-re, mirore (T)** miçanga, colar **-wite, jwíte, βiro-k (B)**
 mosquito **tuleta [◁ espanhol toledeta]** papel **ahumeruka, hamerok / -ahmer (B)**
 peneira **hirema / elurupe, hiremo (T), hiros (B)** pente **mawe, mówe (T), worot (B)**
 pilão **-takura, -táku (T), koner morteiro / totis mão (B)**
 pote **katsapare / metsutsi / matehisi, métsi / motehisi (T), kiheβi / meti / tšehew (B) ; jupi,**
júpi (T), hapi / hopi tinaja (B) / tšakori cântaro (B) ; kurúha, krúho (T), -kirok / -kjerok /
-kori (B) prato ralo **erekurapa, werekuko (T), βe? (B)**
 rede (de dormir/de algodão) **atšuhi / kaupi?i ; átšu (T) ; wotoki, -imok (B)**
 rede (pesca) **juta?e, itá?e (T), -korak (B)** remédio **ipuruhi [-ipu ‘curar’], puuhi (T), -wer (B)**
 remo **naurape, nóope (T), haβi (B)** reزار **-juhara(ka), -kaiture**
 roupa **-muiri?a tipoy / -jereruwa / amaratatahi pano ; -mui- / a-taji pano (T) ; -aro-ni / -**
mok / -mo CL: pele (B) sal **itšewe, tšéwe (T), (o)tšoβe? / tšeβe (B)**
 terçado **isawipe / -esawiara, tsaípe (T), otfope (B)** tesoura **-wihisirape, -whisrópe (T)**
 vassoura **piraki, proçi (T), e-βir (B)** zagaia **-etšju?i, ikorihi (T)**

PAUNA(KA)

Feito com D. Miguel Supepi em Santa Rita (10 kms de Concepción de Chiquitos), em 2009.
(S) : Swintha.

1°) **w** [w, β]

2°) **ni-** *Ips* → **ni-** / ___-i

→ **n-** / certas vogais

3°) A marca do plural é **-hane** . Por exemplo: **samo anta** → **samo-hane antas**
uwiáe casa → **uwiáe-hane casas**

• animal doméstico -peu	animal de caça mukianka	
mucura-xixica (?) isái	tamanduá-bandeira atíkíe	
tamanduá-colete kusuripure	preguiça upúe, pue (S)	
tatu mútu	tatu (peji) pirísisi	
tatu-anão [<i>kórechi em chiquito</i>] úñaka	tatu-canastra (ku)tsemutúne	
capivara ítñi	cutia péi	
paca júpu	esquilo máse	
rato kúsu	porco-espinho kimitje	coelho kupúwi
anta sámo, samu (S)	porco íwa	caititu tihápi
veados spp. ú(u)ña, urúpunu	irara ipitiníu, ipitinio (S)	
coati kupéhí + bire <i>tejón solitario</i> (S)	lontra bita (S)	
cão káwe, kave (S)	zorro kupisáiri	gato mítñi
onça-pintada isíni	onça-vermelha tísiu, tisia (S)	
macaco-prego íju, ijo (S)	coatá uwáramo, ubaramu (S)	
guariba isie, asie (S)	macaco-da-noite ápere	
morcego wíte, bite (S)		
• pato upohí, upuhi (S)	marreca wifñi	
bacurau tjukui papáw, tñurípopo	carao gwaráju, barayu (S)	
pombo wutñiki	juruti kuhíwi	
rolinha muweo, mubeo (S)	gralha kítje, tautau (S)	
cujubim híwi, híbi (S)	galinha takíra	
anu wáj, bai (S)	tincua serére	
garça taurunu	jaburu jín(i)	
murucututu turukuku (S)	urubu sími	
urubu-rei tama, tñanakune (S)	gavião síe, sia (S)	
japu patíe, putie (S)	japi tñuráñi	
graúna tjukítñuki	pica-pau sp. koakoa, paratñatñaki (S)	
periquito sísi	papagaio mutúri [<i>chiquito</i>]	
maitaca tñiri	ararinha síire	
saracura túntñaka [<i>chiquito</i>]	tucano súje	

bem-te-vi **ítuki**
ema **kípa**

inambu **mukíkij, mújuko, tuki** hamuike (S), suwo / susu (S) *pequeno*

beija-flor **sepitikiri(ri)**

• calango **gwarakakápi**

cobra (genérico) **ketfue, ketfuwe** (S)

jacaré-açu **kuhíwíe**

sapo / rã **péi**

mandi **kujíwe, kujibe** (S)

curimatá **kipée**

piranha **ímo, imo / kibuno** (S)

teju **samúkimua, simukimua** (S)

cascaível **surukúku**

quelônio (gen.) **kípi**

peixe (gen.) **hímo**

tamboatá **wútfe, butfee** (S)

traíra **inee, ine'e / inee** (S)

piaba **kípo, kipu**

jibóia **upúri**

blanquillo **tasá'a** (S)

cascardo sp. **turukehĩ**

jeju **piho** (S)

muçum **ítie**

• saúva **motúi**

vespa **háne**

abelha **ipiti-ki**

borboleta **tforupepe, tforupepe** (S)

mosquito **aníwi**

mutuca **kipíta**

grilo **turímimi**

carrapatinho **samútsu**

escorpião **súse**

caracol **keju**

tocandira **iké**

cupim **wurehehẽ**

mel **ipiti-omo**

mosca **híke**

pium **pasípasi**

gafanhoto **sáka**

pulga **ketie**

aranha **samáti**

caranguejo **turáwawa, turababa** (S)

concha **sipi** (S)

formiga-de-fogo **kusij**

• cipó **hupípi**

taioba **músi**

inajá **áme**

jutaí/paquió **paki**

batata-doce **kwépi(a)**

jurumu **mukie**

mandioca **kíhipi**

capim **tipínihĩ**

milho **amúke**

goiaba **wirísij**

amendoim **kíjke**

jenipapo **júnu**

tabaco **sawáe**

cipó sp. **kuhúwi**

mucajá (total) **kujáe**

sumuquê **simike**

pupunha **ipihepe**

urucu **enie**

cará **híni**

cuia **hapu**

beiju **masáko**

farinha **juwápa**

bambu **susínu**

algodão **kūhúe**

plátano **méri, mere** (S)

feijão **esékei**

pimenta **utseti**

urtiga **úti**

• abano **uwéwe**

machado **juwuti**

pente **múwe**

sal **kújepa**

banco **tjumotai**

faca **timoepa**

rede de dormir **jumáhĩ**

TERENO, KINIKINAO (K)

TERENA	MOJO
k	s
VØV	VrV

Feito com Anselmo Custódio (Aldeia Água Branca, perto de Aquidauana), 53 anos (2009).
Influência guarani & kadiwéu em tereno.

-no plural

Chané de Nordenskiöld: **úne água** [tereno, mojeño], **sopóro milho** [tereno], **yucu fogo** [tereno, mojeño], **tamúcu cão** [tereno, ignaciano], **liqui chicha (buena)**, **cóvo rata** [tereno, pauna, mojeño].

Animal de criação **-pejo**

MAMÍFEROS

<i>Didelphis marsupialis</i>	mucura	anú?anu
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	tikoa
<i>Tamandua tetradactyla</i>	tamanduá-colete	majane-tikoa
---	preguiça spp.	huléketi
---	tatu-peludo	ʃəluuki / tʃuluuke
<i>Dasybus novemcinctus</i>	tatu-galinha	kópije
<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	ewokafu, wakafu (K)
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	ánakihe, po?ku
<i>Coendu prehensilis</i>	cuandu sp.	tope?hwe
---	rato	óxo
---	preá	túkutuku, mujukátaka
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho	konohũ
<i>Tapirus terrestris</i>	anta	majane-kamo
---	cavalo	kamo
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	kimõũ
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	koweeko
---	porco doméstico	kure
<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro	tiipe
<i>Mazama gouazoupira</i>	veado-capoeira	kohhowe
---	veado-de-chifre	wajaho, saja (?)
---	cabra	wafikita
<i>Eira barbara</i>	irara	majane-marakaja
<i>Nasua nasua</i>	quati	eniuti, kutefu
<i>Potus flavus</i>	guaxinim	kuta?péra
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	ewerefe
<i>Felis catus domesticus</i>	gato	máarakaja, piwifú (K)

<i>Felis tigrina</i>	maracajá	tipuuke
<i>Felis concolor</i>	onça	síni, fuku ?oj (K)
---	onça-vermelha	hopu-?otfi
<i>Canis familiaris</i>	cão	tamúku
<i>Speothos venaticus</i>	cachorro-do-mato	ihaj hoj (K)
---	lobo-guará, raposa ?	jowiré
---	lobinho	úkoe
<i>Alouatta ursina</i>	guariba	tokoró, ku?iaka bugio fêmea
<i>Cebus sp.</i>	macaco-prego	ka?í
---	morcego (genérico)	witeete

AVES

genérico: **ho?openo**

• alcedinídeos:

---	martim-pescador	karakará
-----	-----------------	-----------------

• anatídeos (e anhumas):

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	póhi
<i>Dendrocygna autumnalis</i>	marreca	wixəxə
---	anhuma	ta?á

• anhingídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará	pohina-?une
------------------------	--------	--------------------

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau	wakure
<i>Nyctibius sp.</i>	urutau	waapupu

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaiotas):

---	maçarico	tawtaw
<i>Jacana jacana</i>	jaçanã, piaçoca	aka?aka

• ciconiformes (garças, corocorós):

<i>Casmerodius alba, Egretta spp.</i>	garça spp.	júhu
<i>Nyctanassa violacea</i>	savacu, taquiri	waajo
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi	nikot?i-hoe
---	socoí	wiriwoto

<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró	kuraakura
<i>Jabiru mycteria</i>	tuiuiu	koho
<i>Theristicus caudatus</i>	curicaca	tote

• columbídeos:

---	pomba spp.	nuunu, nuunu
<i>Geotrygon montana</i>	juruti-piranga	kurute
<i>Columbina sp.</i>	rolinha	kiriũ

• corvídeos:

<i>Cyanocorax sp.</i>	gralha	ʃaufau
-----------------------	--------	---------------

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

<i>Crax alector</i>	mutum-poranga	majane-watutu
<i>Ortalis ruficauda</i>	aracuã	waraaka

---	galinha	tapiʔí, nuutawa-tapiʔi
---	galinha-d'angola	tokoe

• cuculídeos:

<i>Crotophaga sp.</i>	anu	powooko
<i>Tapera naevia</i>	saci	sasi-kafe

• estrigídeos:

<i>Otus choliba</i>	corujinha	hororokomopo / horomokuku
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	murucututu	tipupú
---	coruja	patike
---	caboré	ʃowofowo

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Cathartes spp.</i>	urubu	warutútu
---	gavião (genérico)	pejokafe, hipo-ti
<i>Polyborus plancus</i>	carancho	kerukeruwã
<i>Elenoides forficatus</i>	gaviõ-tesoura	tikihi
---	águia	kowoʔeru
---	cauré	ʃuukó
---	acauã	wokoʔo

• fringilídeos:

---	canário	tforeeʃo
• <u>furnarídeos</u> :		
---	joão-de-barro	ʃukuujo
• <u>hirundinídeos</u> :		
<i>Tachycineta albiventer</i>	andorinha sp.	ʃukuri-metate
• <u>icterídeos</u> :		
<i>Cacicus cela</i>	japiim sp.	kokiritʃi-opeetʃi
• <u>picídeos (e arapaçus)</u> :		
---	pica-pau	síʔa
<i>Picumnus sp.</i>	pica-pau-do-campo	kane-herena
---	arapaçu	huʔókole
• <u>psitacídeos</u> :		
<i>Ara spp.</i>	arara	parawa
<i>Ara severa</i>	maracanã-guaçu	koʃooʃo, hiaj-nukuti
---	jandaia	ʃari
---	periquito	kilikili
<i>Pionus menstruus</i>	baitaca	karakara
<i>Amazona spp.</i>	papagaio	koʔéru
• <u>ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis)</u> :		
<i>Aramides cajanea</i>	saracura	ʃiripue
• <u>ranfastídeos</u> :		
<i>Ramphastos sp.</i>	tucano	hhonoʔe
• <u>tinamídeos</u> :		
<i>Tinamus sp.</i>	sururina	tohe
<i>Crypturellus undulatus</i>	jaó	moko-hwe
---	seriema	watutú
---	ema	kipa-he
---	perdiz	pehepakito, kihepákeʃo
• <u>tiranídeos</u> :		

Pitangus sulphuratus bentevi wítuka

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

Lanio fulvus pipira tiimá

• trogloditídeos (& balança-rabos):

Troglodytes aedon corruíra-de-casa komokotfifeleke

• troquilídeos:

--- genérico sirífiri [piśápiśa]

• turdídeos:

Turdus albicollis sabiá sp. ſoreeſo

REPTIS

• lagartos:

Thecadactylus rapicaudis osga, lagartixa mahurúpi, lupi
Ameiva ameiva calango semu
Tupinambis teguixin teju juna?e
Mabuya sp. lagartinho-caçador mahurupi

• cobras:

genérico: koeſoe

Amphisbaena fuliginosa cobra-de-duas-cabeças mapuwé
Boa sp. jibóia-branca etakati-koeſoe
Eunectus murinus sucuriju huiríko-ti, ujaka, sikuli
Spilotes pullatus caninana hahasii-ti
--- cobra-cipó hepipi-koeſoe
Micrurus spp. cobra-coral ho?e-majo
Bothrops atrox jararaca koeſoe-koemaiti

• outros reptis:

--- jacaré spp. wetekeke
Geochelone sp. jabuti owe, owoj (K)
Podocnemis expansa tartaruga jukilu

ANFÍBIOS

---	anfíbio (genérico)	howowo, wopo
<i>Hyla boans</i>	perereca sp.	werekeke
---	girino	hiworo, ojokore

PEIXES

- genérico: **hoe**

- peixes lisos:

<i>Brachyplatystoma filamentosum</i>	piraíba, filhote	kotoro?otfi
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	wojokore
<i>Pimilodella sp.</i>	mandi-piroca	jiripoka

- peixes armados:

<i>Callichthys spp.</i> (loricarídeos)	tamboatá, corridora bodó, acari, cascudo	ʃoronó, tʃuiti-motoke korome
---	---	---

- percomorfes:

<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá, peixe-banana	juwooti
---	acará spp.	huupá

- outros (caracídeos, etc.):

<i>Salminus maxillosus</i>	dourado	kotépaka, aʃiwanaka
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	nikotʃi-mote
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, pongó	lupinone
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jeju sp.	ʃakaʃaka
<i>Chalceus macrolepidotus</i>	arari(pirá), saragui	lili
---	pacu (genérico)	pakú, kotepaka
---	piranha (genérico)	oroma, aromo
---	piaba (genérico)	lili, iwoopé / hiwaupe
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum	tie
<i>Potamotrygon sp.</i>	arraia	motoru

INSETOS

- formigas:

<i>Atta spp.</i>	tanajura (fêmea alada)	tawarurú, (w)oreho
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo	kosiu
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira/poneríneo	hepipino?eti, ejonoe
<i>Eciton spp.</i>	formiga-de-correição	hijó

---	formiga-boca-doce	harakaká
• <u>vespas:</u>		
---	vespa (genérico)	hané, howo ?owo
<i>Pepsis sp.</i>	vespa sp.	janejane
---	vespa sp.	kopihe
<i>Synoeca cyanea</i>	tatucaba (dói muito)	ʃowoiti
• <u>abelhas:</u>		
---	abelha (genérico)	oropa [<small><</small>]
---	mel	ho?o-oropa, mapa / mopo
---	jati	ʃulifuli
Abelhas spp.: mopo, komokopootʃi, mumukiati		
Mamangabas (bombídeos): hoʃu-mopo, jamatike		
• <u>cupins:</u>		
---	cupim (genérico)	iliipá, ʃurotoko, hiruti
• <u>borboletas & lagartas:</u>		
---	borboleta (genérico)	wakawaká, poloʃi
---	lagarta (genérico)	tkeneetʃi, kaneti
---	lagarta-de-fogo	peleko, kojʃe?óti
• <u>dípteros:</u>		
<i>Musca domestica</i>	mosca spp.	ʃujue, hikehe, pasane
?	larva de mosca (bicheira)	kanee-tʃi
---	mosquito (carapanã)	niu
(<i>Drosophila sp.</i> drosofilídeos)	mosquito-da-banana	hike-he, kehí
?	mutuca	aramuku / arumuku
• <u>outros insetos:</u>		
?	gafanhoto spp.	wohohó
?	grilo	sikisiki, wísi
<i>Tunga penetrans</i>	pulga	ana-tamuku
---	bicho-do-pé	róke
---	piolho	anatí
---	pulgão	jukake
(escarabídeos)	vira-bostas	itipu-wifati-siike
(lampirídeos, elaterídeos)	vaga-lume spp.	nomitʃi
---	cigarra	hopikiriri, ipikiriri (K)

---	barata	hokeeʃo
---	louva-a-deus	tawnó
---	libélula	nówiwike

OUTROS INVERTEBRADOS

---	carrapato	hhirimititi
---	mucuí	titi-he, elelemu
---	escorpião	pitánai
---	aranha (genérico)	wahahá
---	caranguejos spp.	lóʔo, sikuli
---	lacrãia, centopéia	sikuli
(diplopódeos)	ambuá	tʃurere
---	caracol	ʃinalú
---	lesma, sanguessuga ?	mataatá
---	ostra	koʔejó, wajaú / jawau
---	minhoca	natakaj (K)

BOTÂNICA (*) plantado

árvore (genérico): **tikoti**
 liana (genérico): **hepipi, hokoti**

wápuma água-pomba

ANACARDIÁCEAS

Anacardium lecointei aroeira (contra diarreia) **sikekoʃe**

ANONÁCEAS

---	envira spp.	maakó
---	araxicum	náfaka

ARECÁCEAS

<i>Attalea sp.</i>	palha	ifate
<i>Mauritia carana</i>	caraná, buriti	herená
* <i>Acrocomia aculeata</i>	mucajá, macaúba	múkaja
* <i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã, chambira	tukú

BIGNONIÁCEAS

---	ipê = piuva	apiniku, apeniko
-----	-------------	-------------------------

BIXÁCEAS

Bixa orellana* urucu **nijé

BROMELIÁCEAS

Ananas comosus* abacaxi **naná [<]

CARICÁCEAS

Carica papaya* mamão **ʃapau
--- mamona **hehe**
--- embaúba **majane-hehe**

CESALPINOÍDEAS

Hymenaea courbaril* jutaí, jatobá **waamá

CIPERÁCEAS

Scleria spp. tiririca spp. **wihe?e**

CLUSIÁCEAS

Platonia insignis* bacuri, parcouri **ifapé, efate

CONVOLVULÁCEAS

Ipomoea batatas* batata-doce **ko?e-he

CUCURBITÁCEAS

Lagenaria siceraria* cabaça, cuia **tororo / tarara, póko, tomoe
Cucurbita maxima* abóbora, jurumu **mo?i, moko, kame
--- melancia **handea** [< castelhano]

DIOSCOREÁCEAS

Dioscorea spp.* cará, inhame **kará [<], **wojore**

EUFORBIÁCEAS

Manihot utilissima* mandioca **ʃuupa / ʃuupo
Produtos da mandioca: **lapaape beiju hiihi / juuma goma ramoko farinha**

GRAMÍNEAS

---	capim	úhəti, heʔe / hiʔe
---	sapé	tokere-hi
---	bambu	etakoti
* <i>Gynerium sp.</i>	flecha	ʃome, ʃeeke flecha preparada
* <i>Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar	tákureʔi, takune (K)
* <i>Zea mays</i>	milho	sopóro / sápara

MALPIGHIÁCEAS

* <i>Byrsonima crassifolia</i>	murici	keno-murika
--------------------------------	--------	--------------------

MALVÁCEAS

* <i>Gossypium sp.</i>	algodão	newe
------------------------	---------	-------------

MELIÁCEAS

<i>Cedrela fissilis</i>	cedro	karamewá
-------------------------	-------	-----------------

MIMOSOÍDEAS

<i>Pithecolobium sp.</i>	angico ???	metakiiku
--------------------------	------------	------------------

MIRTÁCEAS

* <i>Psidium guajava</i>	goiaba	arahá [<]
--------------------------	--------	------------------

MORÁCEAS

---	figueira	kaato-kofetí
-----	----------	---------------------

MUSÁCEAS

* <i>Phenakospermum sp., Musa sp.</i>	banana	pananá [<]
---------------------------------------	--------	-------------------

PAPILIONOÍDEAS

---	carrapicho	moniwe-ke
* <i>Arachis hypogaea</i>	amendoim	kuriike
* <i>Phaseolus spp.</i>	feijão	peeʃow [<], tiketí, kareu-ke

PASSIFLORÁCEAS

* <i>Passiflora quadrangularis</i>	maracujá	mukuharai, mukuhurái
------------------------------------	----------	-----------------------------

RUBIÁCEAS

* <i>Genipa americana</i>	jenipapo	nutikú
---------------------------	----------	---------------

SOLANÁCEAS

* <i>Capsicum spp.</i>	pimenta	teetí
* <i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	saʔí, hipo cigarro

URTICÁCEAS

<i>Urera sp.</i>	urtiga	paatí
------------------	--------	--------------

COGUMELOS kipahena-howowo

Objetos culturais & Doenças

abano baníku [<], kewiti	agulha, espinho toopé / itapa
anzol numiikú	arco sekijé
“branco” purutuje	bruxo koifomone-ti
bolsa hima	canoa wateke
caxiri kumaʔa	cesta nimake
cerca pikee-ti	colar naka-ti
corda, fio mareso, woso / wasa linha	enxada ahará [<]
esclavo wajaho, kau-ti / akau	espelho nofiwoke-ti
espingarda kopoha-ikopeti [< castelhano]	estrela hekere
faca piritáw	ferro hawawa
lago tawi, lawoná [<]	machado powootʃi
peneira komuke-fope-ti	pente mówea-ti
pilão juufú	pote suuruno [< castelhano <i>churuno</i>]
prato uta	ralo xaio [< castelhano]
rede (dormir) tu(?)i-ti	remédio ipija-ti [cf. tupi-guarani]
remo hiwirikoti-wateke	roupa ipowo-ti, hhifo
sal juki [<]	terçado maseete [< castelhano]
tesoura jotaapá	

• roedores:

capivara	oli, woita (E), huhuri (S)
paca	đaha
cutia	hekere, hekare (E), ekes (S)
esquilo spp.	katsekereke / kolinare, kolifihi (E), wafiwafi (S)
cuandu	kulihõ, mururu ???
rato	motjore, hotofi (E), matore (S)
coelho	amohoho (S)
preá	kámola, tjalakwanase ; kurukuru (S)

• artiodáctilos:

anta	kotjoi, tēwē/deme (E), kuti (S)
queixada	hođe / (heđe), fawiare/famijare (E)
caititu	haware-tse, imiixare/tahõto/kololo (S), imiatfare (N)
porco doméstico	boloko
veado	đotjare, waere, (kehe-natse, kama-đonahero) ; erinare (E) ; aktifo/tajetara/uke- uke (S)
veado-de-chifre	ađama, azama (S), adama (N)

• carnívoros:

irara	otjo, inaoi (E), waritfe/maxinedare (S)
jaritataka	mene
quati	kahĩ, kahi (E), kaahi (S)
jupará, gogõ-de-sola	kotfikotfi
ariranha	inae, awere (E)
gato	tfini-tse, okaxi (S)
maracajá, jaguatirica	tfiririkare, (đalisare), ifini / joriņa (E)
onça-vermelha	đonare, wafure (S)
onça	tfini, ifini (E), itipe (S), itinie (N)
cão	katfolo ; kafolo / eholana-se (E) ; fifare (S)
lobinho	wađolo, (tabola), kololo (E), abaduru (S)
lobo	ahođa, (nibiro)
raposa	wákare
cachorro-do-mato	waikoamakare

• primatas:

guariba	alome, jooho / areokase (E), itfe (S)
macaco-da-noite	hiwiri-tse, itfine-se (E), kanoatfe (S)
coatá	wahakanore, aleekase (E)

zogue-zogue	otōhō, otōhō / watohō (E)
macaco-prego	fwate, ſikuwaokwo / ſokokwaokō (E), irikiki (S)
macaco-barrigudo, m.-mouro	kawalore (E)
macaco-cabeludo	kahōlo (E)
sauí	hiwiri

• cetáceos, morcegos:

morcego (genérico)	mahije, mahietſe (S)
--------------------	-----------------------------

AVES

genérico: **kotehala / -hala, koitala-se (E)**

• alcedínídeos:

martim-pescador	itola
-----------------	--------------

• anatídeos (e anhumas):

pato-do-mato	ohairo, ohairo (E), oxatſu (S)
--------------	---------------------------------------

• anhingídeos:

biguá	bato-tse, tolisirihi (E)
anhuma	walomalare (ekwerokaðanã, wawakare), akaha zaoeni (S)

• buconídeos (e capitões):

bico-de-brasa	tawikolo (E)
bico-de-lacre (?)	himetsefahare, nátiti
joão-velho	tijaore
joão-bobo	kolowe

• caprimulgiformes (bacuraus & urutaus):

bacurau	kotſíwe, kahewa-tse, tote; mahumetſahi (S)
uratau	otse, mólwã ; hose (E)

• caradriiformes (maçaricos, jaçanas & gaiivotas):

maçarico	tawiwí, tarotaro quero-quero
jaçaná, piaçoca	one-makalare, akahaka (S)

• ciconiformes (garças, corocorós):

maguari	koðoðo, uraxare (S)
garça	wakala ; makalo (E) ; kozozo (S)

socó-boi	onóre, onori (E)
corocoró	kolokolote
curicaca	kotala
tuiuiu	mawali, kododonori (E), aritfaiue (S)
cabeça-seca	waimare

• columbídeos:

pomba	watjaha, totokuri (E), araxaxa/kunawaru/wazuwetfu (S)
pombo-pedrês	momore
juruti	kalote
rolinha	kalote-tse

• corvídeos:

gralha	tsatsalo
--------	-----------------

• cotingídeos:

<i>Cotinga cotinga</i>	anambé-de-asa-branca	kolomare
<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió	wajanitjo
<i>Phoenicircus carnifex</i>	saura	tjinitse-natse, tjihalohalatse
<i>Procnias alba</i>	anambé sp.	kahalatjalijo

• cracídeos (mutuns, urus & galinhas):

mutum	hawitji, hawiti (E), uruxu (S)
aracuã	tsalako, daõdaõ (E)
jacu	maláte, malate / walakaka (E)
jacu-goela	tamotamo, taõtaõ (E)
cujubim	koõoi, kowi (E)
uru	masaware
galinha	tákoira ; õ?a?o (E) ; akatja (S), akarud (N)

• cuculídeos:

anu	nawi, (õokihoki), kololokare ; kololokare (E)
anu-branco	tserere
tincoã	tikjare
saci	natitala

• estrigídeos:

Corujas:	tjikolomo / irate / wađerore / (hotjine), tawaõo / mawetere / daõtihi (E), sihi (S)
murucututu	tataore

• falconiformes (urubus & gaviões):

urubu oloho, (tiramena) ; oloho (E) ; akaso (S), akosu (N)
urubu-rei wawi

gavião kokoí, kokoi-maotse, tfare, enu-kokoia ; kokwi (E)
cancão-grande kolibijo
cancão-de-anta imamaka
carcará talali, (henare)
gavião-tesoura towitowi
gavião-real kamae-kokoiya, aliwa ; kawetetese, airidini (E)
acauã makowa
cauré ðotjare-titijera
gavião-carijó kamaetse-tse, kamalo (E)
gavião-de-coleira titije-tse
gavião-quiriquiri awo-titijera-tse
gavião-de-rabo-branco takataka, takataka (E)

• formicarídeos:

choca ðotfitfi

• fringilídeos:

tico-tico koti-tse
canário maðamaihore

• hirundinídeos:

andorinha ðoloi-tse, tjabirawata

• icterídeos:

japu koloma
japiim kohirjã, amoore/karikari/oke-oke (S)

• momotídeos:

udu (ihãhekase), ðoero

• opistocomídeos:

cigana koðoi, ðoðokoko (E)

• picídeos (e arapaçus):

pica-pau tolomare / waitatare / ðoðotata, tonowari / totokwailiri (E), ijodore (S)
arapaçu mataikore-tse, ðotjare-kotehalaða

• psitacídeos:

arara-azul	halawa / tihowe, (e)walo-tare / tihowe (E)
arara-vermelha	kalo, kalo (E), aru-menare (S)
maracanã	đala-tse, đaweđalo, kalo-đala ; fola-se, takase (E)
periquito	koili-tse / bidikito, fírese (E), ezohe (S)
maitaca	warata, tʃolai ; fíkola (E) ; wajalata (E)
Papagaios:	kolokote / aolo, alotawa / olokwi / wojó / kaka(e)se / jaliĵali / lalawalo (E), aharu / waru-menare (S)

• ralídeos (saracuras, jacamins, pavões, carões e ipequis):

saracura	tsalako, wađaka, (tsalalu)
pinto-d'água	mađahalotikalo
jacamim	fihija (E)
pavãozinho	kađamođare

• ranfastídeos:

araçari	talajahiĵe, jakoi ; kerohi (E)
tucano	tore / kĵaro ; doori / kamadola (E) ; kanohatĵe (S)

• tinamídeos:

macuco	mawije, horakairi (E)
jaozinho	mĵatĵare
jaó	makokawa
inambuí	suijalalá
perdiz	koĵije
ema	awo ; orehec (S), ureĵud (N)
seriema	kolata

• tiranídeos:

bentevi	đađairo
tesourinha	kotzhije, kutaihiwe
suiriri	tʃiriri
maria-cavaleira	wije-tse

• traupídeos, vireonídeos & parulídeos:

sanhaçu-azul	tihoratsero
tié-fogo	olio

• troglođitídeos (& balança-rabos):

músico-da-mata	walótʃi-tse
----------------	--------------------

• trogonídeos:

surucuá **wanáťjũ**

• troquilídeos:

genérico **himere, sorore ; hoofihi (E) ; maxehehe (S)**

• turdídeos:

sabiá sp. **kolatekitfe**

REPTIS

• lagartos:

---	lagartixa spp.	kođohi, korere, home, miware
<i>Iguana iguana</i>	camaleão	zoofõ (S)
<i>Thecadactylus rapicaudis</i>	osga, lagartixa	kamai-walane
<i>Ameiva ameiva</i>	calango	đanalo, zanaharu (S)
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju	đoho / đohe, manare

• cobras:

genérico: **owi, uwi / oji (E), uhivi (S)**

cobra-de-duas-cabeças	ututé
jibóia	wađalitaona
cobra-verde sp.	olimiti
sucuriçu	mene-tse, mene-se (E)
cobra-cipó	awonatŝihi
cobra-coral	kalana(no)wini, tawairilokasare (E)
jararaca	katimalalo, etenalõ (E)
casçável	kairiri, kairiri (E), katŝitŝi (S)
surucucu	đolokoko, katiwalalo (E)

• outros reptis:

jacaré	ijákare (Ko)/iwákare (Wa), jakare (E), ariwari (S)
jabuti	wađolahatja, aikjoli (E)
tracajá	ikore, tikore (E), kore (S)

ANFÍBIOS © comestível

genérico	kali, kali (E)
<i>Hyla boans</i>	ware, haitare

perereca sp. **kolotala, kolowalo (E)**
 jia sp. **moloj, joloi (E, ©)**
 girino **wirikase (E)**
 Anfíbios spp.: **katjolare, (wađirimo), molakaro, toro ; katohalo ©, hoirajokweihi ©, tololokwailiri (E) ; warakaka, uruhuru, katorore (S)**

PEIXES

• genérico: **kohatse, kōhase (E), koxahe (S)**

• peixes lisos:

piraíba, filhote **hetaini (E) ???**
 jaú, pacamu **---, jahõ (E)**
 pintado, surubim **kazairahiro, (hodoli) ; kori (E) ; kuretfe (S)**
 jandiá **kujokõ / tikirirho (E)**
 mandí **kojé; matohe, kawekolo, konokonohi (E) ; umavitfe (S)**
Trichomycterus sp. **candiru, piolho-de-traíra *fiatare / hodorenififa (E)***

• peixes armados:

tamboatá, corredora **ítjali, etohã (E)**
 bodó, acari, cascudo **molotja, (alátai)**

• percomorfes:

tucunaré **harera, harera (E)**
 jacundá, janangueza **đolóahi ; lolawihi, fiwtolihi (E)**
 acará **konare / konahũ, konahõ (E)**
Geophagus sp. **papa-terra *dawa / hamaili (E)***
Astronotus ocellatus **acará-açu *halotjatjari / tiholalirũ***

• outros (caracídeos, etc.):

Boulengerella sp. **peixe-agulhão, bicuda *mađudure, madodore (E)***
 peixe-cachorro ***makairi / ewehe (E)***

Salminus maxillosus **dourado (110 cms) *walakore, walakori (E)***
Brycon sp. **matrinxã *kaihare***
Brycon microlepis **piraputanga (45 cms) *hofikja, hofikja (E)***
Prochilodus rubrotaeniatus **curimatã, corimba *kuliba (empr.???) , watala (E)***
Cyphocharax spilurus **sagüiru, sarana *hamaili (E)***

traíra **hođore / kamajkahi, hođore / waitihi (E)**
 jeju **matolo, eratihü / madodore (E)**

aracu, piau **walako-tse, okare ; walako, malahãluti, kalawe (E)**

patauá-carço	malahaloiti, walotarielari (E)
<i>Hemiodopsis sp.</i>	bananinha, orana otete / anase (E)
<i>Characidium sp.</i>	táxi kalamaſiro (E)

pacu	kalahi, kaihjare, ōutjahore ; kajare, haihi (E)
piranha	itſaare (S)

Piabas spp.: **tawato, kađaha, ōutjái-hore, katiwe-tse / hime-tse lambarizinho ; tamado, ſaili-ſaili, kadehá, kanaokō, kahiehi, talaloa (E)**

poraquê	ietſe (S)
sarapó, tuvira:	đalitahirjo ; tirikio, jaikjare, kaniwalo, makao (E)

muçum	wahũ
arraia	injã, iſa (S)

INSETOS © comestível

• formigas:

saúva	kota, ađijare © ; kota-hono (E)
quenquem	maware
formiga-de-fogo	đokođoko, lokolokoihi (E)
taxi	watehero, watehero (E)
tocandira	menái, menei (E)
formiga-de-correição	kamairjalo, đetehofikiri
Formigas spp.:	(ehono), đoláđawa boca-azedo, ſirohĩ ; karatata, jonaiſi (E) ; arifif (S)

• vespas:

vespa (genérico)	ánite / ani (Steinen) ; anjpa (S)
tatucaba	koliwalo (E)
Vespas:	anowi, irititi ; kaſira(kwari), sasajihuno, aji, dainihi, jowerokwa, kolojalō (E)

• abelhas:

abelha	maha-hono ; maha-hono (E) ; maxa-hine (S)
mel	maha, maha (E), maxa (S)
Abelhas spp.:	alamá xupé, oroba europa, tarerare manduri, oroba, koheđa jat(a)í, wairihokō abelha-do-chão, ohai-tse bojoí, kahijalaka-tse / kajalaka-se (E) ; tahadodoja, anoi, jolotare, lore-se, irikaiti, tahōhō, jamairiri, koretosero, kolata, waikiwãne, taliwase, kahariwaani, kalowani, kairato, mairi, hitiwaani, talaiſoare, kahenekase, tairikisita, watowani, wawifji, olokwairakose, erawani, kawaloriro, dekerawani, hawa, tolilori abelha europa (E)
Mamangabas (bombídeos):	tomehore / tomohore

• cupins:

cupim (**đolatiro, totođalo**), **mono(hono)** ; **kaserohuno, honoiri, ataoro (E)** ; **waxitfe (S)**

• borboletas & lagartas:

borboleta **mehere, maure (E), suti (S)**
lagarta **mokoti, (i)okõ / ihono / kasalairo / alakafi (E), mureke (S)**
lagarta-de-fogo **werokoko, đahokona ; lotaikilihi (E)**
esfinge, mariposa **alamaitfi, kalatsero ; malikwehi (E)**

• dípteros:

mosca **holowe, hetere-se (E), i-tfuxuru (S)**
larva (ura, berne) **mokotfi, holowe-moko**
pernilongo **inote, makokwi (E), ahazu (S)**
mosquito **kanare-tse, ainama-se (E)**
pium **nitsare, tjiwalo, tihonore ; tonori (E)**
maruim **itsuru-mari (S)**
mutuca **iho-tse, ihõ-se (E), ifohohe (S)**

• outros insetos:

gafanhoto **iri, kafisala ; jikiana, walalako-se (E) ; horeroli (S)**
grilo **hitfi, if(i)ona / kaifikaifi / teretese (E), itfe/haahu (S)**
paquinha **tfiritfiri**

pulga **mahatini, maihatini (E), wazoana (S)**
piolho **niritsa-ti, n-ififa-ti (E), inehe (S)**

vira-bostas **tfihali / iliwađo / (kifawte), towari / fire-se (E), oko-oko (S)**
vaga-lume **wađala, miro ; toalaka (E) ; ukanaetfe (S)**
moxiua **kalana-tini / itsoi-tini**

cigarra **đokoko / (hanase), hõkoko / welototo / maõri (E), tuwari (S)**
barata **tahalowana / alálua, tawalowa (E), kutixahe (S)**
louva-a-deus **ijotare**
percevejo **mođere, wakohetfe (S)**
libélula **maihotata, akaxiware (S)**
joaninha **wajokwata (E)**

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

carrapato **kohere, koare (E), koxore (S)**
mucuim **đutitsero**

escorpião **đakolokoa, akola (E), kotahetfe (S)**
 aranha (genérico) **đowa, dowa (E), matoherena (S)**
 caranguejo **tʃato (S)**
 lacraia, centopêia **manaha, larehi (E), zuruhe/karaiaraani (S)**

• moluscos:

caracol **walóa, kutezo/oveetfe (S)**

• anelídeos:

minhoca **đođohĩ, jođo (E), kozozohe (S)**
 sanguessuga **mawerafi (E)**

BOTÂNICA

árvore (genérico): **atja, -kate ; ata, -kwate (E)**

liana (genérico): **iririhi, kolowaihi / inihi (E)**

• **taihe** *angico, barbatimão alohe arixicu (=araticu) hijotoko (b)acupari (fruta) umé bosta-de-veado (fruta) konamairare branquinho makore / (alakaré) / đotemete / mahatse cambará ididihĩ ; irihi (E) cipó-urubamba nókola farinha-seca halohalo ; halowalo (E) figueira haiko/(kaihũ) fruto-de-lobo hawlo fruta-de-morcego koma fruta-de-veado koimjare fruta-de-pomba, olho-de-pássaro (fruta) kađote guanandi otõhõ guarantã wakolikate guariroba (palmeira) kabana-kate/kokonã jaracatiá holoma-kate lixeira moko / wađote / talihiri / táhore marmelo táwiwi pau-assa-peixe walahare pau-ajusta-conta wijalo pau-doce tjama pindaiba wája poaia káitare pororoca aholai quina-amarela tsaije somanera halija-kate taromara (fruta p/ matar paca)*

• **mariõ (E) cerejeira**

ANACARDIÁCEAS

caju **đohitja / mairo, mairo (E)**
 taperebá, cajá **amenalo**

ANONÁCEAS

envira **tjama, atama (E)**
 araticum grande **kohalalijo**

APOCINÁCEAS

carapanaúba, peroba **makore-kate**
 mangaba **katjola**

ARÁCEAS

anнга
cipó-ambé
taioba, taro

káđađa
matehẽ
haja-tse, (halárĩ) ; lohana (E)

ARECÁCEAS

mawira ? đokowi ?

palha
curuá, palha-branca
marajá
ubim
paxiúba
buritirana
mucajá, macaúba
tucumã
inajá
babaçu
pupunha, seriba (p/ arco)
açái
buriti
patauá
bacaba

đoloto
olokoli, oloko-iri (E), olokoli / urukuri (S)
salai-tse
malamala
kađihã
kalana
tsakore, takure (S)
olawa, olawa (E), olawa (E)
kotji / halata, kafaxo (S)
kotji, ahame (S)
kotse, hõlo (E)
waitse / đolomaira / (kairi), watol(o)aiji(r)a / lolo (E)
itsoe, esue / eso-kwate (E)
dalaõ (E)
wađoreke / đoloto, mađorikĩ / waloriki (E)

BIGNONIÁCEAS

pau-d'arco, piúva

alawa(kahi), hõhore

BIXÁCEAS

urucu

ahite, ahete / ofikjare (E)

BOMBACÁCEAS

samaúma, paina

áre

BROMELIÁCEAS

abacaxi

wenore / kohala, kõhala (E)

CARIOCARÁCEAS

piquiá **kani / matawa, kakanuiru / kolowari / halolase (E)**

CESALPINOÍDEAS

copaíba **táwliri**
jutaí, jatobá **wađali / ođali, odairi (E)**

CIPERÁCEAS

tiririca **đutinã**

CLUSIÁCEAS

bacuri **olokori (E)**

CONVOLVULÁCEAS

batata-doce **kaje ; awaju / amajo (E) ; katse (S), katfei (N)**
batatas spp. **ŕiwanata / dadasero (E)**

CUCURBITÁCEAS

Cuias spp.: **hete, hitsitsa, wakiki-tse, tokolo, wala-tse, matoko-tse ; ifiŕa-se, tokolo-se, wala-se, hitiri, talewahĩ, waikikose, ŕirese, makeke-se, kawekakwalaitese (E) ; siviahare / etari / atatari (S), pete, pitsitsa (N)**
abóbora, jurumu **abowala [◀]**

DIOSCOREÁCEAS

cará, inhame **haka, hakairi / jodairiro (E), paka (N)**

EUFORBIÁCEAS

seringueira **waritse, warisa/warese (E)**
mandioca **mairoka, kete ; kete, mamalakari (E) ; ketehe (S), ketee (N)**
Produtos da mandioca: **nokađa tucupi ; tjolohe farinha ; đomo / -olijo, ŕifi / enawa (E) beiju**

GRAMÍNEAS

capim **íme, jolore / ohã / kajalalo (E)**
sapé **tikili**
bambu **ijana / ijola ; ije / iji / waŕina / lolohi (E)**
flecha **okoreta / koré, okore(ta) (E), maxi (S), uree (N)**
cana-de-açúcar **ihivia (S), iivia (N)**
milho **kođeto, koreto (E), koze(he)o (S), kudeu (N)**

pamonha

tʃihoho

LECITIDÁCEAS

castanha-do-Pará

tokali-tse, tokware-se (E)

LORANTÁCEAS

erva-de-passarinho

áhalo

MALPIGHIÁCEAS

murici/muruci

kutʃitʃijo

MALVÁCEAS

algodão

kono-kate, kono[-(i)hĩ] (E), kono-he (S)

MARANTÁCEAS

araruta

jalawi (E)

arumã

tuwijoane, ðuláhi

MELIÁCEAS

mogno

toko-kate, tairi (E)

MIMOSOÍDEAS

ingá

ðoliri

angelim

mahana, ðololo

MIRTÁCEAS

goiaba

tohinijo, hiriwa, (ðutjárehě)

jaboticaba

tʃiwatʃi

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

imbaúba

ðokore

MUSÁCEAS

sororoca, banana

aláhũ, alahõ / manãna [<] (E), ako (S) [cf. bororo, munduruku]

PAPILIONOÍDEAS

cumaru	imútju
coração-de-negro	atjafakere
sucupira	aðete
amendoim	koliki / waitse, wase (E)
feijão	komata, komaita / atairatahã (E), karaiŋahe (S), karaiŋae (N)
timbó	aho, ikona ; aikjona / waho / tairi / dalala / halola (E)

RUBIÁCEAS

goiabinha	tohinjo
jenipapo	ðana-kate, dana (E)

RUTÁCEAS

limão	katále
-------	--------

SAPINDÁCEAS

pitomba	alatai
---------	--------

SAPOTÁCEAS

abiurana	matsare
----------	---------

SOLANÁCEAS

pimenta	harítimoko, alitfoko (E), otzotzo (S)
tabaco	aðije / aŋije, aji/iji (E), atŋe (S), atŋi / itŋiane (N)

URTICÁCEAS

urtiga	zakare-hana
--------	-------------

VERBENÁCEAS

tarumá	komáwi
--------	--------

COGUMELOS COMESTÍVEIS kadehi / dalalohi / hofikehi / alawehi / koriŋiwerehi / masetenehi (E)

Objetos culturais & Doenças

abano kowai, kowai (E)	agulha awijahi
anzol mairatiti, mairatihi (E)	

arco (feito com siriva ou buritirana) **hito, jawikini / okoreokõ (E), etfote (S), uree (N)**
armadilha (de pesca) **tanore, mata / waiti (E)** banco **okahakalati, mahesiti (E)**
borduna **tjaho, atáho (E)** “branco” **imoti, ijoti (E)**
bruxo **tihanare/-alo/wairatjale, zotairiti/honaitare (E)**
calcinha **tšidjola** [< português]
canoa **ifa (E)** caxiri **olonitši, oloiti (E)**
cestaria **kohõ / hofi, tohẽ / lolaato / lolate / koni / dolowairi / dowese / tatalowã (E)**
cobertor **baieta, kono (E)** corda, fio **-hi, okwano / -ano / okore (E)**
enxada **tšara, sosokwase / tenekwairi / kwalakwala (E)**
espelho **tihoti / wajakakala, wajakalaiti (E)** espingarda **kore-natse, akore-se (E)**
espinho **enewe/etoha, eneišowi (E), ohove (S)** esteira **manare-katse, manare-kase (E)**
faca **ketse, atawtase (E), darikahi ferro (S), umi (N)** garrafa **balađoko**
ilha **eololi (E)** instrumento musical **ijamaka / eđeta / tšihali /**
amore / walalo-tse / tjairo / walatjare / đeratjalo ; đerohĩ / atoretene / totokoihi /
hõkwatero / kojejata (E) jirau **matjai, wera (E)**
lago **hokođa, ahokoda (E)**
machado **đawati/-đawi, dawaiti (E), tabaee (N)**
maracá **wala-tse, jatoke / đola / atawiwikwa (E)**
miçanga **olotse / hali(ji)liti, nitaiti (E)** peneira **atjoa / abali, atoa / manare-se (E)**
pente **halata, halata (E)** pilão **notši / natse mǎo, noši / anatse mǎo (E)**
pote **matalo / tinihaliti vasilha / kanote pote de barro, matalo / hotakõ / talimahi / awitalahi**
(E), ikie (N)
ralo **timare, tšware (E)** rede (dormir) **maka, niti, -ita ; (h)õkwã (E)**
rede (pesca) **mata, etanola; katene (E)** remédio **waira, waraiti (E)**
remo **hõlaiti (E)** roupa **imi-ti, inima ; imiti / konotera (E)**
sal **tsewe, esewehi (E), aroxe (S)** tesoura **šifola (E)** [<]
vassoura **hitsakalati**

YAWALAPITI, WAURÁ (W), MEHINAKU (M), †KUSTENAÚ (K)

• YAWALAPITI

17 consoantes : **p t k** [k, k^l / _i] **ts tʃ ʃ ʂ** [s, z] **h m n ɲ w j l ʎ r rh/hr**

4 vogais : **a i u i** + **ã ĩ ũ ĩ** (contíguas a C nasais)

-la / -ru / -ri dependentizadores **-ti** independentizador

natu / eu tiʃu / p(i)- tu iri este iru esta aʃu nós iʃu vocês inana estes

nu- / ni- / n- p(i)- / hi- / ti- i(n)- a(w)- i- i(n)-...-pa

-kuma grande/verdadeiro -ja líquido -pi linear/pontiagudo -ti alongado -nau plural

• WAURÁ

16 consoantes : **p** [p, b] **t k** [k, g] **ts tʃ** [t^l, k^l] **s** [s, z] **ʒ** [ʃ, ʒ] **h m n ɲ w j ɣ l r**

5 vogais : **a e i u i** + **ã ĩ ũ ĩ**

-ra / -la / -le + -za / -tsa / -ze + -ṽ dependentizadores ;;; **-i** independentizador

natu / n(u)- eu pitsu / p(i)- tu nez̃i / i- ele aitsu / ai- nós jitsu / ji- vocês napapiu eles

-naku em -pi linear -ga líquido -ri masculino -lu feminino -kuma verdadeiro -nau plural

• MEHINAKU

-la dependentizador ;;; **-i** independentizador ;;; **-naku em**

-pi linear -ga líquido ;;; -tãĩ diminutivo ;;; **au-** aumentativo (prefixo)

natu / n(u)-ni- eu pitsu / p(i)- tu ʒa ele(a) aitso / a(w)- nós jitso / ji-/jĩ- vocês natirza eles

• PALATALIZAÇÃO: em TODAS essas línguas, palatalização das consoantes (iniciais) depois de **i** :

k / p → **t^l**

t → **ts**

m / n → **ɲ**

Yawalapiti-Waurá: 78%

Pareci-Waurá: 63%

Pareci-Yawalapiti: 60%

Pareci-Saluma: 90%

Pareci-Sarave: 88%

animal **apapalutapa mína, petezi / ukuleke (W)**

animal de criação **piza (W)**

gambá iro, pukuti-kuma (W), mukuti-kuma (M)

preguiça **aulati / tinokoti, parri-kuma (M)**

tamanduá-bandeira **watſitſi / waikiki / waliti, juupé (W), juupé (M), juupé (K)**

tamanduá-colete **kajanalú / ukalo, wakuaku (W), tuapi / jupeten (M)**

tatu **ukalu, ukalu (W), ukalu (M)**

tatu-canastra **malula, malula-kuma (W), malula (M)**

capivara **irhiti, itſehi (W), ipiehi (M)**

paca **japa, japa (W), japa (M)**

cutia **pikiri, pikizi (W), pekizi (M)**

esquilo **mãñihri, mejezi (W), meje (M)**

ouriço **ulalama, walama (W)**

lebre **hamatsupai (W), hamaitsa (M)**

rato **mukuti, mukuti (W), mukuti (M)**

anta **tsimi, teme (W), teme (M), täme (K)**

queixada **apija, apia / autu-kuma (W), autu-kuma (M)**

caietu **autu, autu (W), autu (M)**

veado (*Mazama* spp.) **(k)ajutá-la, jutá / kajiwa vermelho (W), jutá / kajuwa (M), jutá (K)**

veado-de-chifre, veado do pantanal **ajãma, aganma (W), ajãma (M)**

irara **maapa-nula, mapa-nula (W), mapa-nula (M)**

quati **kahri, kapi (W), kaapi (M)**

jaritataca (*Conepatus* sp.) **ewezi-kanin (W)**

ariranha **uêri, ewezi (W), uweze / mala-kuma (M)**

onça-pintada **janumaka / kapaá, janumaka / iutala (W), janumaka (M), janumaka (K)**

onça-vermelha **jatala, jutala (W), jutala (M)**

onça-preta **ksialati, janumaka-laki (W), mapuezísken (M)** [cf. “preto”]

jaguarica **efóti, uziſu (W), uziſu (M)**

cachorro **wajulu-kumã / wajuluku, awaulu-kumã (W), awajalu-kuma (M)**

lobo **awajulu, awajulu (W), awajulu (M)**

cachorro-do-mato **tsunakatirre, uáu (W), uáu (M)**

macaco-prego **kuſikuſi, pahí (W), pahí (M), pahí (K)**

macaco-guariba **kapulu, kapulu (W), kapulu (M), kapulu (K)**

coatá, macaco-barrigudo **kapulu-kumã**

saguin **kuspikuzistimán, pahí-kuma (W), pahí-kuma (M)**

morcego **alua, alua (W), alua (M), alua (K)**

pássaro **kutipira / puſiu, kuhupizaſi (W), kupiſati / marazalo (M)**

martin-pescador **itsula, tsula (W), itsula (M)**

pato-do-mato **upiju, upi (W), uupi (M)**

marreca **alapapa-kuma, jarrinulá (M)**

marrecão **wananna (W)**

biguá **uiapaká (W)**

carará **alapapa, alapapa (W), alapapa (M)**

bacurau **kujau, kuwau / kamiki (W), kujao (M)**
 urutau, ibijau **uwigu / kuakua, kuakua (W), kuakua (M)**
 queroquero **tseutseulo, tezutezu (W), tezutezu (M)**
 gaiivota **inarrautsi, kããkãã (W), kakanã (M)**
 maguari **ufasája (W)**
 garça-branca **kuri, tsapatsapa (W), kuri (M)**
 socó-boi **ũ, jafiulá (W), unu (M)**
 taquiri (*Nyctinassa* sp.) **waná (W)**
 corocoró **kulukulute, kulukuluzi (W), kulukulurri (M)**
 colhereiro **wauratatize, auáulu (W), wara (M)**
 jaburu **tujuju, wakala (W), wakala (M)**
 pombo-bando **utuko, watapa (W), watapa (M)**
 pombo-verdadeiro **tukupita, watapa-kuma (W), kautewelo (M)**
 juriti **tukuzanteri (M)**
 rolinha **tukutsé (W), tukuzanteri (M)**
 fogo-apagou (*Columbina* sp.) **watapa-tai (M)**
 anambé **watapa-kuma, makanán (W), wapuné (M)**
 cricrió, tropeiro **wiwió, wiwiú (W), awutakui (M)**
 mutum-cavalo (*Mitu tuberosa*) **kuju-tiuma, (i)jumu / jalaki (W), (im)jumu (M), imiumú (K)**
 mutum-penacho (*Crax fasciolata*) **kuižu / kaju, kapala (W), kapala (M)**
 jacu (*Penelope superciliaris*) **tumalala, kujú / marlahi (W), malahí (M), marahi / aikeretí (K)**
 jacutinga, cujubim **kuižui / kujui, kujui (W), kujui (M)**
 uru **kuakutiri, kukara (W), kulutala (M)**
 galinha **arau-kuma (W), arau-kuma (M)**
 anu-preto **kulukuluti, utsu-kuma (W), kaka (M)**
 saci (*Tapera naevia*) **mažatiri, masketéze (W), kenewekiri (M)**
 corujão **tukutuku, tukutuku / puupu (W), tukotuko (M)**
 coruja **molokuti-kuma, kekiapute (W), pupupupu (M)**
 caburé (m) **ulukuti, mulukui (W), mulukurro (M)**
 mochinho **popooti, pupu (W), puupu (M)**
 urubu **waráta, awazatalu / anazatalo (W), u(w)a (M)**
 urubu-rei **ulupu, ulupu (W), ulupu (M)**
 gavião-real **kutipira(-kumã), kuhupiza / mehepezuka / puifa-kuma (W), kurrupuza (M)**
 gavião-yapacanim (*Spizaetus* sp.) **wakujukuju, wakujukuju (W), wakujukuju (M)**
 cancan **tenenen, tenenen (W), tenenen (M)**
 gavião-pinhe (*Milvago chimachima*) **fiálo**
 gavião-pombo (*Leucopternis* sp.) **riniatſu, ikanula (W), tapatapa (M)**
 gavião (*Buteo* sp.) **tikitiki**
 gavião-quiriquiri (*Falco* sp.) **kapuute, kujute (M)**
 gavião-acauã **makawa, makawa (W), makawa (M)**
 tesoura ??? **akuna, akuna (W), akuna (M)**
 tziu **tiriu, kuižate (W), kulateze (M)**
 joão-tenenem (furnarídeos) **maritsukajê, eſitizu (W)**
 andorinha **ulukialo (W), ulukialo (M)**
 japu **kuma, kuzima (W), kuzima (M), kuzima (K)**
 japim **kujuju, kuejé (W), kuejé (M)**
 pássaro preto ??? **jalu-kuma, kamajula (W), kamajula (M)**

juruva **turutu**, **irumé (W)**, **iruméhê (M)**
 pica-pau **tulumalo**, **tuluma (W)**, **tuluma (M)**
 bilro branco, pica-pau-branco (*Melanerpes* sp.) **nariú**, **atajakalú (M)**
 arara azul **kalu / waratatitiú**, **walatakiza (W)**, **walatakiza (M)**
 arara caniné **hipulálu**, **kazuzuti / kazute (W)**, **tsutápa / tizutapa (M)**
 jandaiá (*Aratinga aurea*) **tseju**, **siutezu (W)**, **teju (M)**
 periquito **tsokôti**, **sukute (W)**, **sukute (M)**
 tuim (*Forpus passerinus*) **tiururu**, **iskuti-kuma-tain (W)**, **kakai-kuma (M)**
 maitaca, suia **kuri**, **kuri (W)**, **kuri (M)**
 papagaio (*Amazonas aestiva*) **urau**, **uzau / uzajo (W)**, **uzao (M)**
 papagaio (*Amazonas amazonica*) **kujekuje**, **sakalu (W)**, **kujakuja / zakalo (M)**, **zakalo (K)**
 papagaio (?) **taláu**
 saracura **kurukara**, **kiritawa (W)**, **kirituá (M)**
 piaçoca, jaçanã **alapupoju**, **alapupezu (W)**, **alapupezu (M)**
 jacamim **warata-kumã**, **malai-kuma (W)**, **malahi-kuma (M)**
 tucano de peito branco **jakuakua**, **jakawakua (W)**, **jakukuwa (M)**
 tunanuçu **tu**, **waála (W)**, **wéle (M)**
 araçari **hiíhe**, **parián (W)**, **tupián (M)**
 inambu-chintã (*Crypturellus tataupa*) **şikuşu / sehuu**, **wilalaka (W)**, **selukatezu (M)**
 inambu-chororó (*Crypturellus parvirostris*) **upukuja**, **ulutsa (W)**, **watapatain (M)**
 inambu sp. (*Crypturellus strigulosus*) (A) **maani**, **maku (W)**
 inambu sururina (*Crypturellus soui*) **mawiriri (W)**
 macuco (*Tinamus* sp.) **makukuaâ-kuma**, **uúpu (W)**, **uúpu (M)**
 jaú **makukawa**, **makukawa (W)**, **makukawa (M)**
 ema **takula**, **takula (W)**, **takula (M)**
 bentevi **piitéüpi**, **jusúko (W)**, **etsúko (M)**
 siriri **tsualikulo**, **tiwipépi (W)**, **etsuko-tain (M)**
 viuvinha-tesoura **tarrizoko**, **kukutilibiu (M)**
 sangue-de-boi (pipira ?) **kamupuişate (W)**, **kamupuişate (M)**
 surucua **kamipirá**, **rutu (W)**, **eletsikewatulkuli (M)**
 beija-flor **tşitşauizu**, **kumezi (W)**, **arrira (M)**

camaleão **taruru / iratororo (s)**, **ipiéturuza / jamulu (W)**, **ikipiululu / şula-kuma (M)**
 calango **taruro**, **sula + majuwa (W)**, **şula / majuá (M)**
 teju **jamulu**, **jamulu (W)**, **şula-kuma (M)**
 anolis **ajetê (W)**, **iá (M)**
 cobra **ui**, **ui (W)**, **ui (M)**
 cobra sp. **fuamape (W)**
 cobra-de-duas-cabeças **tsepu (W)**, **tepu (M)**
 sucuri **walama**, **walama (W)**, **walama (M)**
 jibóia **tutuzeme (W)**, **tutuzeme / teme-pi (M)**
 coral **moluku**, **watahi (W)**, **hui (M)**
 coral vermelha **kaíalató**, **kapulupi (W)**
 surucucu **uikiuma**, **jetitsa (W)**, **uiukiuma (M)**
 cascavel **kijjifşi**, **kietsisa (W)**, **kejereri (M)**
 jacaré **jaka**, **jaka (W)**, **jaka (M)**, **jaka (K)**
 jabuti **irukumálu**, **mazulalo / ajue (W)**, **ajué / mazuzalu (M)**

tartaruga **paſaralo**, **mazazalo** (W), **maʒaʒalo** (M)
tracajá **irhu**, **itſu** / **ikiu** (W), **ipiu** (M)

perereca **tikã**, **ujapaka** (W), **wefeſe** (M)
pererequinha **kaʒutukalo** (W), **wefeſe-tin** (M)
rã (m) **uru**, **weseʒe** / **wekeʒe** (W), **katutukalute** (M)
sapinho **tikáo** (W), **katutukalo-tain** (M)
intanha, sapo-de-chifre (*Ceratophrys* sp.) **kututukalo**, **katutukalo** (W), **kututukalo** (M)
girino **irrikumalo**, **kaʒutakalo-tain** (W), **katutukalo-tain** (M)

peixe **kupati**, **kupati** (W), **kupati** (M), **kupati** (K)
peixe cozido **wakula** (W)
bagadú, pirarara **juma**, **juma** (W), **jumá** (M)
surubim, pintado **tuluhri**, **tulupi** (W), **tulupi** (M)
barbado ? **kiritiukã**, **pati-kumã** (W), **kiri-kiuma** (M)
mereschu ??? **mariritji**, **wazai** (W), **kulupé** (M), **kulupéi** (K)
tamboatá **munuta** / **muluta**, **hetui** (W), **erretu** (M)
tucunaré **palira**, **setsapa** (W), **letsapa** (M)
bicuda **ſalalarri**, **sezupi** (W), **eſupi** (M)
peixe-cachorro **wari**, **wapi** / **kuapi** (W), **(u)wapi** (M)
matrinchã **puzitia**, **puika** (W), **poikia** (M)
curimatá **kuapira**, **kua** (W), **kua** (M)
traíra **kujulamo** / **pujulamo**, **pulama** (W), **julama** (M)
trairão **puwu** (W), **pujute** (M)
piáu **walapa** / **walama** (W), **walako** (M)
pacu-manteiga **wiripa**, **wiſipa** (W), **wiſipa** (M)
pacu-prata **utiha** / **utſirha**, **pikia** (W), **ukipia** (M)
piranha **uruluma** / **irruluma** / **jakua-kuma**, **juluma** / **jakua-kuma** (W), **juluma** / **jakua-kuma** (M), **jakua-kuma** (K)
lambari **juzeti**, **marraitiú** (W), **murrirranipiôte** (M)
poraquê **ulaki**
arraia **japu**, **japu** (W), **japu** (M)

formiga **mã**, **heri** / **kutá** *formiga grande* (W), **eri** (M)
formiga saúva **kapa**, **kusẽ** / **tsalapa** (W), **tziulapa** (M)
lavapé **tawiriri**, **katiálu** (W), **kaipialo** (M)
formigão **mã**, **mẽ** (W), **mẽ** (M)
formiga-correição **kazi**, **waliatiwi** / **wajatu** (W), **errenemalo** (M)
abelha, mel **maapa** / **maneu**, **mapa** / **mimi** / **itsuapunuti** (W), **mapa** / **mimi** / **walukatupalo** (M)
cera de abelha **mapa-rhikipu**, **ijapi** (W), **mepe-hidja** (M)
lambeolho **tsotaluri**
mamangaba **inuluti**, **tunutunu** (W), **memeti-kuma** (M)
marimbondo **tunutunuri** + **ezitiu**, **tunutunu** + **atapuza** (W), **memete** + **atapuza** (M)
vespa-caçadeira (pompilídeo) **waiúlu**
cupim de terra **munu** / **manu-tapa**, **munu-tai** (W), **munu** (M)
cupim de pau **mono**, **munu** (W), **munu-tu** (M)

borboleta **mapapalulu, papapalo (W), mapapalu (M)**
 mosca **etsitsi / heri (W), juwujutu / itiri-tai / eri (M)**
 chloropídeo (mosquito ?) **etiti-zaẽ (W)**
 mosquito (pernilongo) **eju / makuku, eju (W), eju (M)**
 pium **ĩfu, ezũti (W), ezonte (M)**
 mutuca **pulupuluti, eputi (W), heputi (M)**
 gafanhoto **katsimbu, ahati / arratiazi (W), arrati-kuma (M)**
 esperança **jakatalo, hiuka (W), kawalui (M)**
 grilo **puĩtĩfati / tapiriri, piisulu / aupezo (W), kiriri (M)**
 piolho **ĩi / ĩĩisa, -neetse (W), nete-i (M)**
 lendia **narrétsi, itsái (W), nitsái (M)**
 pulga **wajulu-kumã-ĩĩĩfá**
 bicho-de-pé **mapaja, puĩfate (W), puĩzate (M)**
 besouro **řatururu, ketuzuzu (W), hekiplululu (M)**
 serrapau **kawiúlu, keřulo (W), kuřulo (M)**
 carabídeo **kafázo**
 cigarra **(u)řulu, isõ (W), eřu (M)**
 barata cascuda **ĩualakalo, makujalu (W), mutupetiti (M)**
 louva-a-deus **akututsi, kutakuta (W)**
 bicho-pau **makutu, kázasupa (M)**
 percevejo **kahupalo, karrapalo (W), karrupalo (M)**
 aranha-d'água (gerrídeos) **upámia, nẽ (W), wanawanálo (M)**
 libélula **tsĩřapujati, kupekupezuti (W), kupekuřetute (M)**
 joaninha **wiritanakala, kunitsisái (W)**

carrapato **kupalo, kupa (W), kupá (M)**
 carrapatinho **makukawai-kupalu-la, kumepe (W), kumepe (M)**
 escorpião **kahalalu / karralalo, ualualu (W)**
 aranha **(d)řiwa / iwa, iwa (W), kiwa (M)**
 camarão **aatřu / ařtiu, kiriuma-tain (M)**
 caranguejo **ihalatu, jelatu / etezu (W), etezo (M)**
 caramujo pintado **ĩřui (W)**
 caramujo branco **walu (W), walu (M)**
 concha **tunuja / ĩiukapi, zřata / (k)ulu(tapa) (W), ulatapa / pĩluhi (M)**
 ostra do rio **ĩualati, tipa (W), tũũpa (M)**
 minhoca, verme **jukulu(-kuma) / uřĩna, ĩĩĩĩ / uimiluluka (W), uialalaka (M)**
 verme **tawajula, leiki (W), uleiki (M)**
 embrião **irrá, tain (W), i-tain (M)**

árvore **aata, ata (W), ata (M), ata (K)**
 cipó **ẽĩpi (W), ĩpi (M)**
 baga **asãsu (W)**
 abacaxi **mapalakaka (W)**
 abóbora **mimĩmĩzu (W)**
 algodão **arjupĩ, ajupe (W), ajupe (M), ajupe (K)**
 amendoim **ĩĩĩĩti, heřeti (W)**

arroz **arũi** (W), **aru(w)i** (M)
 bambu **janati**, **wiitfatĩ** (W), **janati** (M), **jenati** (K)
 banana **banana**, **panana** (W), **panana** (M)
 batata-doce **mãña(-puzua)** / **mĩña**, **uhu** (W), **uhu** (M), **uhú** (K)
 breu (seiva) **mawa** / **ijapitsa** (W)
 cabaça **pĩtsu** / **mutuku**, **hakana** / **mĩma** / **mutuku** / **kiiru** *cabaça pequena* (W), **mutuku** (M), **mutuku** (K)
 caju **ukálu-nukunajati**
 cana **kanawĩja** (W), **kanaũjã** (M)
 capim **amatjĩtako**, **ata-kahi** / **ikitsi** *sapé* (W), **amati** / **ikiri** *sapé* (M)
 cará **kará-pupĩmi** / **paka**, **paka** (W), **paka** (M), **paka** (K)
 cauixi, esponja **kawirita**, **(a)kukutai** (W), **kukutai** (M)
 cuia **hitsitĩ** / **tiša** / **wajura**, **iza** (W), **pitsa** (M), **pitsa** (K)
 feijão, fava **apumata**, **puhama** / **wazaju-tĩ** (W)
 flecha **uku**, **uku** / **jawari** *flecha com apito no ponto* (W), **uku** (M)
 jatobá **uja**, **uwaii** (W), **ujai** (M)
 jenipapo **jana**, **jana** (W), **jana** (M)
 mandioca, macaxeira **ulá-tsi**, **ulei-tsi** / **mukura** (W), **mukura** / **ulei** (M), **ulei** (K)
 beiju **ula-rhi**, **ulepe** (W), **ulepe** (M), **ulãpe** (K)
 farinha de mandioca **uleiki** (W), **uléiki** (K)
 bolinhas de farinha de mandioca **pukupi** (W)
 caxiri (?) **uluinje**, **uzikui** (W), **osikuí** (M), **usikui** (K)
 mangaba **ipuluti** / **katula**, **jetula** (W), **ketula** (M), **jetula** (K)
 milho **mátji**, **mãiki** (W), **maiki** (M), **maiki** (K)
 milho (pão de) **emũ** / **peesi** (W)
 mingau **ulũpi** / **nuka-ja**, **nuka-ya** / **usitfui** (W), **nuka-ja** (M), **usikuí** / **nuka-ja** (K)
 palha **ja-pana**
 palmeira (pupunha ?) **nawira-kumã**
 palmeira (açai) **wajulukitfi-umã**
 palmeira (babaçu) **wakuhralu-kumã**, **wepulutai** (W)
 palmeira (bocaiuvá) **pipulu**, **wepulu** (W), **pebulu** (M), **pebulu** (K)
 palmeira (buriti) **ragugati**, **wauluki** / **tsaikjú** (W), **rapanama** / **itsau** (M)
 palmeira (tucum) **jawala**, **jawala** / **tsaitfu** *fibra de tucum* (W), **jawala** (M)
 pequi **aka**, **akãi** (W), **akãi** (M), **akani** (K)
 pequi (óleo de) **imi**, **imi** (W), **imi** (M)
 pequi (mingau de) **tukuma-ya** (W)
 pequi (massa de) **akãi-tfe** (W), **akai-pié** (M)
 pimenta **ai**, **ai** / **katamuti** (W), **ai** (M), **ai** (K)
 tabaco **aĩri**, **hiika(-pana)** (W), **hiika** (M), **hiika** / **petú** (K)
 taioba **tjuna-kumã**
 timbó **itjuna**, **kuna** (W)
 urucu **(t)iwirá** / **iwira** (s), **juku** / **jaku** (W), **juiku** (M)

 abano **wawai** (W)
 agulha **jawalawĩ** (W)
 anzol **itsuhi** (W), **išuhi** (M)

apito de madeira **matapu (M)**
 arco **iita, iita (W), ita (M), ita (K)**
 armadilla para peixe **kulutu / mutu, kulutu / mutu (W), kulutu / mutu (M)**
 banco **şirhi, sepi / pulu-tapa banquinho de mulher (W), şepi (M)**
 bola **jeetulã (W)**
 borduna **watuku (M)**
 braçadeira tecida **matamatã (W)**
 “branco” **nihtfia / karai, kazaipa (W), karaipa (M), karáipa (K)**
 bruxo (pajé) **jatama, jatuma (W), jatoma (M), jatoma (K)**
 canoa **iışa, itsa (W), itsa (M), itsa (K)**
 carrinho **sipi (W)**
 cesto **majáku / majapalu, majaku / majapalu / jatalu (W), majaku / jatalu (M), majulú (K)**
 chefe **amulaw, amunau (W), amunau (M), amunao (K)**
 chocalho **rheluká, wãũ / nisejate (W), (u)wãjũ / kajapa (M)**
 cinto **wata, wata (M)**
 coador **ejusi (W)**
 cocar, diadema de penas **kumajati / kalumapi, haatiwi (W), kalu (M)**
 colar **ijãtsi, -(tsa)tapi (W)**
 corda **amaká-nu / kujari fio, -pi / -nutai corda / tsitfa fio / kunumatai linha / sapalaku fio da cinta das mulheres (W), nutai / kuja-pi / ijati (M), -pi (K)**
 enxada **tũnũwãi (W)**
 espírito **apapáatai (W)**
 esteira **tuarhi, muzupa (W), tu(w)api (M)**
 estrela **witşitfi / upiãlu estrela da manhã, ka(a)lũti (W), kalũti (M), kalutí (K)**
 faca **şitfu, kjehitãi (W)**
 flauta **kawika / kuluta / watana flauta grande (W), kuluta / watanati / kawika (M), kulutu (K)**
 garrafa **mũitfari (W)**
 índio **warajo**
 inimigo **apálu**
 lago **mayanaku (W), jawaku (M)**
 lança **huluka**
 lata **alata (W)**
 machado **ihri, epi / -yãwa (W), jawai (M), api (K)**
 máscara **jaku / koahalu, jakuí / koahahalu (W), munotsi (M), munotsi / koahalu (K)**
 mesa **keje (W)**
 metal **tau (W)**
 miçanga **zerulatire / otuna, kula (W)**
 panela **aláta / tipara-ta / rhaupi / makulá, makula / nukai / heze tacho, forno (W), alata / makula / nukai / kamalu-pi (M), nukai / makula (K)**
 peneira **tujupá, mana (W)**
 pente **palata, palata (W), palata (M), palatá (K)**
 pilão **ána, ana (W)**
 pilão (mão de) **aná-ti**
 prego **tşalãátapa (W)**
 ralo **ĩna, ipa / imja (W), ipa (M)**
 rede **amaaka, amaka (W), amaka / -tunuma (M), amaká (K)**
 rede de pescar **elekepe / ka / kũũ cesto de pescar (W), nai (M)**

remédio **tʃanala / ulutaki (W)**

remo **tini, etene (W), etene (M), etene (K)**

roupa **natʃa, nãĩ (W)**

saia **psi (W)**

sal **jutaka, ihivi/itʃiwe / (t)iwaka** *solução de sal* / **tupitʃa-ya** *solução de sal* / **hiipe** *cinza salgada (W),*

ihiu / etʃeu / ejöu (M), héu (K)

suporte de barro (para cozinhar) **munutai (W), jula-kakati (M)**

terçado **aata-i-ʃitʃu-la** *t. de madeira, tʃehĩ (W)*

tipiti, espremedor de mandioca **tuari, tuapi (W), tuapi (M)**

varal **menetezi (W)**

vassoura **tʃiralí**

veneno **itʃana (W)**

PARECI-XINGU

Algumas semelhanças e diferenças culturais

Algumas fontes: **Carvalho, José Candido M.** (1951) “Relações entre os Índios do Alto Xingu e a Fauna Regional”, Museu Nacional. **Lévi-Strauss** (1948), “Tribes of the upper Xingú River”, HSAI, ed. Steward, pp. 324-348. **Métraux, A.** (1948), “The Paressí”, HSAI, ed. Steward, pp. 349-360.

- On Upper Xingu, all Indians are tonsured. Paressi : tonsure for men in ancient days.
- Same round and oven-shaped huts in Upper Xingu and for Paressi.
- On Upper Xingu, rectangular wooden masks + good pottery. Paressi : very crude pottery (unlike most Arawakan tribes !). Enawene-Nawe : máscaras de argila.
- Paressi : flautas sagradas guardadas longe da vista feminina ; somente os homens dançam (parece igual com os Enawene-Nawe). On Upper Xingu, todos dançam, e não há flautas sagradas.

Paressi : bitter & sweet manioc ; they hunt deers and rheas, fishing being less important.

Enawene-Nawe : they DO NOT eat mammals !!! Most important: fishing, eating also frogs.

Upper Xingu : The main foods : pequi & bitter manioc + fish. Mehinaku are the best gardeners of Xingu. “Os mamíferos são os menos visados por credices relacionadas à mulher grávida e estendida ao homem durante uma grande fase de sua vida”. Comem o macaco-prego, também o guariba (mas só os homens velhos). Os Trumai comem o macaco-aranha e provavelmente o macaco-barrigudo. NÃO comem veados. Comem mutuns, jacus, cujubins, pombos, papagaios, patos. Comem tracajá, mas NÃO o jacaré. Os Waurá comem rãs. Peixes em primeiro lugar. Também comem saúvas, gafanhotos, larvas de vespa, caranguejos. Lévi-Strauss wrote : “Taboos on game seem to be rare” (everything is killed,... but not eaten!).

kapulo “guariba, bugio” (*Alouatta sp.*) nas línguas Arawak do Xingu ; **kahôlo** “parauacu” (*Pithecia sp.*) e **kawalore** “macaco-barrigudo” (*Lagothrix sp.*) para os Enawene-Nawe (cf. **kaparro** “macaco-barrigudo” no Alto Rio Negro : Baniwa, etc.).

Na chapada pareci, os macacos-aranhas (*Ateles belzebuth*) devem ser raros : nas ilhas de floresta, se vê guaribas, macacos-pregos, zoguezagues (*Callicebus sp.*), macacos-da-noite e sauis.

Observação: Deve-se estudar os grupos da região (munku, aikanã, kanoé, etc.) antes de concluir se essas semelhanças culturais são INOVAÇÃO arawak ou EMPRÉSTIMO de outro grupo, conhecido ou desaparecido...